



Curriculum Vitae

María Magdalena COLL MORE



Actualizado: 17/04/2017

Publicado: 17/04/2017

Sistema Nacional de Investigadores

Humanidades / Lengua y Literatura

Categorización actual: Nivel II

Ingreso al SNI: Nivel I (01/03/2009)



Evaluador perteneciente a comité,
participó en: 2011, 2013, 2014

Datos generales

Información de contacto

E-mail: collmagdalena@gmail.com

Dirección: 21 de setiembre 2411. Apt. 1001

URL: www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy

Institución principal

Instituto de Lingüística / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR / Universidad de la República / Uruguay

Dirección institucional

Dirección: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR / Magallanes 1577 / 11200 / Montevideo / Montevideo / Uruguay

Teléfono: (+598) 2409 1104

Fax: 2408 4303

E-mail/Web: collmagdalena@gmail.com / www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy

Formación

Formación concluida

Formación académica/Titulación

Posgrado

1995 - 1999

Doctorado

Doctorado en Lengua y Literatura Hispánicas

University of California at Berkeley* , Estados Unidos

Título: Un estudio lingüístico histórico del español en Nuevo México en la época colonial: análisis de la carta de Doña Teresa de Aguilera y Roche al Tribunal de la Inquisición en 1664.

Tutor/es: Prof. Jerry R. Graddock

Obtención del título: 1999

Becario de: University of California at Berkeley* , Estados Unidos

Palabras clave: historia del español, América; lingüística histórica

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Grado

1987 - 1994

Grado

Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR, Universidad de la República , Uruguay

Título: Español del Uruguay (siglo XVIII): un enfoque sociolingüístico histórico

Tutor/es: Prof. Adolfo Elizaincín

Obtención del título: 1994

Palabras clave: historia del español, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Formación complementaria

Postdoctorado

04 / 2010 - 04 / 2011

El habla de los africanos y sus descendientes en el Uruguay del siglo XIX. Este posdoctorado fue realizado bajo la tutoría de la Profa. Tania Alkmim.

Universidad Estadual de Campinas , Brasil

Palabras clave: lenguas africanas, siglo XIX, Uruguay, contacto

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto

Cursos corta duración

06 / 2010 - 07 / 2010

Evolución nacional, intelectual e institucional y algunos exponentes del clasicismo literario decimonónico

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR, Universidad de la República , Uruguay

Palabras clave: siglo XIX, intelectuales orientales

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Estudios Generales de Literatura / literatura, filosofía y pensamiento político

10 / 2009 - 10 / 2009

Procesos de gramaticalización y sintaxis histórica del español (UPEP)

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR, Universidad de la República , Uruguay

Palabras clave: español; gramaticalización

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

08 / 2009 - 08 / 2009

Seminario "La formación de los Estados nacionales: perspectiva glotopolítica" a cargo de la Profa. Elvira Narvaja de Arnoux (Universidad de Buenos Aires)

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR, Universidad de la República , Uruguay

2005 - 2005

Fonología histórica del español: teoría y análisis de textos (UPEP)

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR, Universidad de la República , Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, Fonología

2003 - 2003

Fórmulas de tratamiento, estandarización y políticas lingüísticas en el español de la Argentina. Visión diacrónica (UPEP)

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR, Universidad de la República , Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, fórmulas de tratamiento

1999 - 1999

Bases semánticas de la terminología (UPEP)

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR, Universidad de la República , Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Semántica

1999 - 1999

Planificación y políticas lingüísticas: implicancias políticas, sociales y educativas de la estandarización (UPEP)

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR, Universidad de la República , Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Políticas lingüísticas

1999 - 1999

La Historia del español de América: texto y contexto

Asociación de Lingüística y Filología de América Latina , Chile

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / lingüística histórica, español de América

1998 - 1998	Historia del catalán y del español (UPEP) Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR, Universidad de la República , Uruguay <i>Areas del conocimiento:</i> Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica
1997 - 1997	Aspectos sociolingüísticos de la emigración gallega (UPEP) Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR, Universidad de la República , Uruguay <i>Areas del conocimiento:</i> Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / sociolingüística. lengua gallega
1996 - 1996	Curso para Tradutores de Portugués Universidade de Lisboa , Portugal <i>Areas del conocimiento:</i> Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Traducción, portugués
1994 - 1994	Formación del español de América. Etapa colonial (UPEP) Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR, Universidad de la República , Uruguay <i>Areas del conocimiento:</i> Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / lingüística histórica, español de América
1992 - 1992	Historia del español de América (UPEP) Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR, Universidad de la República , Uruguay <i>Areas del conocimiento:</i> Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / lingüística histórica, español de América

Otras instancias

1992	Seminarios <i>Nombre del evento:</i> Fullbright Seminar on Computer Technology in the University Community <i>Institución organizadora:</i> Comisión Fullbright , Uruguay
1990	Seminarios <i>Nombre del evento:</i> Adquisição das Línguas de Sinais por Crianças Surdas <i>Institución organizadora:</i> Asociación de Lingüística y Filología de América Latina, ALFAL , Brasil <i>Areas del conocimiento:</i> Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Aplicada
1989	Seminarios <i>Nombre del evento:</i> Modeladores sociales, psicolingüísticos y lingüístico-pedagógicos de la educación bilingüe del sordo <i>Institución organizadora:</i> Facultad de Humanidades y Ciencias , Uruguay <i>Areas del conocimiento:</i> Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Aplicada

Construcción institucional

Idiomas

Alemán
Lee (Regular)
Francés
Entiende (Bien) / Habla (Regular) / Lee (Bien) / Escribe (Regular)
Inglés
Entiende (Muy Bien) / Habla (Muy Bien) / Lee (Muy Bien) / Escribe (Bien)
Portugués
Entiende (Bien) / Habla (Bien) / Lee (Bien) / Escribe (Bien)

Areas de actuación

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía
Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética y fonología

Actuación Profesional

Cargos desempeñados actualmente

- Desde:* 12/2008
Profesor Agregado , (Docente Grado 4 Titular, 40 horas semanales / Dedicación total) , Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay
- Desde:* 03/2007
Miembro del Comité Científico para ANEP-PISA , (1 horas semanales) , Administración Nacional de Educación Pública , Uruguay
- Desde:* 03/2007
Miembro de la Com. de Asuntos Lingüísticos , (1 horas semanales) , Academia Nacional de Letras , Uruguay
- Desde:* 04/2010
Colaboradora honoraria , (3 horas semanales) , Academia Nacional de Letras , Uruguay

Universidad de la República , Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Vínculos con la institución

- 01/2003 - 11/2008, *Vínculo:* Profesor Adjunto, Docente Grado 3 Titular, (40 horas semanales / Dedicación total)
- 10/2000 - 11/2008, *Vínculo:* Prof. Adjunto, Docente Grado 3 Titular, (20 horas semanales)
- 05/1993 - 05/2000, *Vínculo:* Ayudante, Docente Grado 1 Titular, (20 horas semanales)
- 01/1993 - 12/1994, *Vínculo:* Colaborador Honorario, Docente Grado 1 Titular, (10 horas semanales)
- 10/1991 - 10/1993, *Vínculo:* Ayudante, Docente Grado 1 Interino, (20 horas semanales)
- 11/1989 - 11/1991, *Vínculo:* Colaborador Honorario, Docente Grado 1 Titular, (10 horas semanales)
- 12/2008 - Actual, *Vínculo:* Profesor Agregado, Docente Grado 4 Titular, (40 horas semanales / Dedicación total)

Actividades

10/2013 - 08/2014

Dirección y Administración , Instituto de Lingüística , Departamento de Psico- y Sociolingüística
Encargatura de la Dirección del Departamento de Psico- y Sociolingüística del Instituto de Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UdeLaR

03/2002 - 09/2002

Dirección y Administración , Instituto de Lingüística , Departamento de Psico- y Sociolingüística
Encargatura de la Dirección del Departamento de Psico- y Sociolingüística del Instituto de Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UdeLaR

03/2013 - Actual

Líneas de Investigación , Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación , Instituto de Lingüística
Historiografía lingüística uruguaya , Coordinador o Responsable

03/2011 - Actual

Líneas de Investigación , Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación , Instituto de Lingüística
Lenguas indígenas en el Río de la Plata entre los siglos XVI y XIX , Coordinador o Responsable

03/2008 - Actual

Líneas de Investigación , Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación , Instituto de Lingüística
Las lenguas africanas en la historia lingüística del Uruguay: contacto, representación y aportes. , Coordinador o Responsable

01/2003 - Actual

Líneas de Investigación , Instituto de Lingüística , Departamento de Psico- y Sociolingüística
Español y portugués del Uruguay: una perspectiva diacrónica (Proyecto de Investigación por el cual se me concedió el Régimen de Dedicación Total) , Coordinador o Responsable

08/2000 - Actual

Docencia , Grado

Lingüística Histórica , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

08/2000 - Actual

Docencia , Grado

Taller metodológico I , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

03/2014 - 07/2014

Docencia , Grado

Fonética y Fonología , Responsable , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

03/2012 - 06/2012

Docencia , Grado

Lexicografía hispánica , Responsable , Licenciatura en Lingüística

03/2003 - 03/2012

Docencia , Grado

Fonética y Fonología , Invitado , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

03/2002 - 03/2012

Docencia , Grado

Taller metodológico II , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

03/2008 - 07/2008

Docencia , Grado

Lexicografía española , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

01/2008 - 01/2008

Docencia , Grado

Español intermedio , Centro de Lenguas Extranjeras

03/2001 - 07/2006

Docencia , Grado

Fonética y Fonología , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

08/2004 - 11/2004

Docencia , Grado

Historia del español de América , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

08/1999 - 12/2001

Docencia , Grado

Introducción a la Lingüística , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

01/2001 - 01/2001

Docencia , Grado

Español intermedio alto , Centro de Lenguas Extranjeras

05/2014 - 05/2014

Docencia , Maestría

Historia lingüística del Uruguay , Responsable , Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad

11/2012 - 11/2012

Docencia , Maestría

Variedades del español y portugués en contacto con lenguas africanas en América , Responsable , Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad

07/2009 - 08/2009

Docencia , Maestría

La lexicografía uruguaya y la lexicografía bilingüe español-portugués: el caso de la frontera uruguayo-brasileña , Responsable , Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad

03/2009 - 04/2009

Docencia , Maestría

Variedades de español y portugués en contacto , Responsable , Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad

Sistema Nacional de Investigadores

Sistema Nacional de Investigadores

10/2013 - 11/2013

Docencia , Especialización

Mitos y realidades del español en el Uruguay , Responsable

07/2007 - 07/2007

Docencia , Especialización

Historia de la lengua española a través de sus textos , Cursos de la Unidad de Profundización, Especialización y Postgrado

02/2006 - 02/2006

Docencia , Especialización

Aspectos de la fonética y la fonología del español , Centro de Lenguas Extranjeras

12/2004 - 12/2004

Docencia , Especialización

Historia del portugués en el Uruguay , Especialización en Lenguaje, Educación y Sociedad en Áreas de Frontera

06/2004 - 07/2004

Docencia , Especialización

Introducción a la Lingüística descriptiva , Especialización en Lenguaje, Educación y Sociedad en Áreas de Frontera

08/2002 - 08/2002

Docencia , Especialización

Fonética y fonología del español , Centro de Lenguas Extranjeras

10/2001 - 11/2001

Docencia , Especialización

Introducción a la lingüística descriptiva , Especialización en Lenguaje, Educación y Sociedad en Áreas de Frontera

02/2002 - 02/2002

Docencia , Perfeccionamiento

El papel de la fonética en la enseñanza de E.L.E , Centro de Lenguas Extranjeras

04/2014 - Actual

Docencia , Doctorado

Seminario de Doctorado , Responsable , Doctorado en Lingüística

10/2009 - 10/2010

Otra actividad técnico-científica relevante , Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación , Instituto de Lingüística
Las TICs como facilitadoras de la enseñanza de la historia de las lenguas en el Uruguay (proyecto CSE)

01/2012 - Actual

Gestión Académica , Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Integrante de la Comisión de Educación Permanente

05/2013 - 10/2013

Gestión Académica , Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación , Instituto de Lingüística

Integrante del tribunal para la provisión de un Prof. Adj. del Departamento de Romanística y Español

04/2013 - 10/2013

Gestión Académica , Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación , Instituto de Lingüística

Integrante del tribunal para la provisión de un cargo de Ayudante del Departamento de Teoría del Lenguaje y Lingüística General

06/2012 - 08/2012

Gestión Académica , Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación , TUILSU

Integrante del Tribunal para la provisión efectiva de un cargo de Prof. Agreg. para la TUILSU

08/2008 - 08/2010

Gestión Académica

Grupo de Apoyo a la Investigación Estudiantil - Programa CSIC

03/2008 - 08/2010

Gestión Académica

Claustro de la Facultad

03/2005 - 12/2007

Gestión Académica

Integrante del Claustro de la Facultad

05/2005 - 10/2005

Gestión Académica

Integración del Tribunal para la provisión de un cargo de Asistente del Departamento de Teoría del Lenguaje y Lingüística General del Instituto de Lingüística

03/2004 - 09/2004

Gestión Académica

Integración del Tribunal para la provisión de un cargo de Ayudante del Departamento de Psico- y sociolingüística del Instituto de Lingüística

03/2012 - Actual

Proyectos de Investigación y Desarrollo , Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación , Instituto de Lingüística

Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América , Integrante del Equipo

03/2013 - 12/2013

Proyectos de Investigación y Desarrollo , Universidad de la República , Espacio Interdisciplinario

Red Temática Interdisciplinaria de Terminología , Integrante del Equipo

01/2010 - 06/2013

Proyectos de Investigación y Desarrollo

Afro-Latin Linguistics: language contact in intercultural settings , Coordinador o Responsable

03/2011 - 03/2013

Proyectos de Investigación y Desarrollo , Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación , Instituto de Lingüística

Lenguas indígenas y lenguas africanas en la conformación histórica del español en el Uruguay , Coordinador o Responsable

01/2009 - 01/2010

Proyectos de Investigación y Desarrollo

Afro-latin linguistics network , Coordinador o Responsable

03/2005 - 03/2007

Proyectos de Investigación y Desarrollo , Instituto de Lingüística

Lexicología bilingüe español-portugués. El caso de la región fronteriza uruguayo-brasileña , Coordinador o Responsable

01/2005 - 01/2005

Proyectos de Investigación y Desarrollo , Instituto de Lingüística

Banco de publicaciones sobre las fronteras rioplatenses , Integrante del Equipo

10/2002 - 10/2004

Proyectos de Investigación y Desarrollo , Instituto de Lingüística , Departamento de Psico- y Sociolingüística

Historia del portugués en el Uruguay , Coordinador o Responsable

01/2000 - 01/2004

Proyectos de Investigación y Desarrollo , Instituto de Lingüística , Departamento de Psico- y Sociolingüística

La enseñanza y el aprendizaje de lenguas cercanas: español para brasileños , Integrante del Equipo

07/2000 - 06/2002

Proyectos de Investigación y Desarrollo , Instituto de Lingüística , Departamento de Psico- y Sociolingüística

Historia del español del Uruguay: análisis de una causa criminal fechada en Montevideo en 1799. , Coordinador o Responsable

01/1988 - 12/1994

Proyectos de Investigación y Desarrollo , Instituto de Lingüística

Socialización y pedagogía lingüística en el Uruguay , Integrante del Equipo

03/1991 - 03/1994

Proyectos de Investigación y Desarrollo , Instituto de Lingüística
Aspectos Diacrónicos - Historia del Español del Uruguay , Integrante del Equipo

01/1990 - 12/1990

Proyectos de Investigación y Desarrollo , Instituto de Lingüística
Atlas diatópico y diastrático del Uruguay , Integrante del Equipo

03/1988 - 12/1990

Proyectos de Investigación y Desarrollo , Instituto de Lingüística
Aspectos Sincrónicos y Diacrónicos del Español del Uruguay , Integrante del Equipo

03/1988 - 12/1990

Proyectos de Investigación y Desarrollo , Instituto de Lingüística
Caracterización lingüística de algunas comunidades migratorias del Uruguay actual , Integrante del Equipo

University of California at Berkeley* , Estados Unidos

Vínculos con la institución

01/2000 - 05/2000, *Vínculo:* Profesora Visitante, (40 horas semanales)

08/1995 - 05/1998, *Vínculo:* Graduate Teaching Assistant, (20 horas semanales)

08/1997 - 12/1997, *Vínculo:* Graduate Student Researcher, (20 horas semanales)

Actividades

01/2000 - 05/2000

Docencia , Grado
Spanish 100 , Departamento de Español y Portugués

01/2000 - 05/2000

Docencia , Grado
Introducción a la Lingüística Hispánica , Departamento de Español y Portugués

01/2000 - 05/2000

Docencia , Grado
Spanish 162 , Departamento de Español y Portugués

01/1998 - 05/1998

Docencia , Grado
Spanish 26 , Departamento de Español y Portugués

08/1997 - 12/1997

Docencia , Grado
Introducción a la Lingüística Hispánica , Departamento de Español y Portugués

08/1995 - 12/1996

Docencia , Grado
Spanish 4 , Departamento de Español y Portugués

01/1997 - Actual

Proyectos de Investigación y Desarrollo
The Cíbola Project. Editing the Documents of the Hispanic Southwest in the 16th and 17th Centuries , Integrante del Equipo

08/1996 - 05/1998

Proyectos de Investigación y Desarrollo , Departamento de Español y Portugués
Linguistics Applied to the Analysis of Texts: Literary Representations of non Standard Varieties , Integrante del Equipo

08/1997 - 12/1997

Proyectos de Investigación y Desarrollo , Departamento de Español y Portugués
A content-based module , Integrante del Equipo

Instituto de Lengua Española - CSIC , España

[Vínculos con la institución](#)

08/2005 - 08/2005, *Vínculo:* Profesora contratada, (8 horas semanales)

[Actividades](#)

08/2005 - 08/2005

Docencia , Especialización

Lexicografía actual del español , Primer curso de Posgrado en Filología Hispánica

Universidade de São Paulo , Universidade de São Paulo , Brasil

[Vínculos con la institución](#)

10/2006 - 10/2006, *Vínculo:* Profesora visitante, (20 horas semanales)

[Actividades](#)

10/2006 - 10/2006

Docencia , Maestría

Historia del español en España y en América , Letras (Literatura Espanhola e Hispano-Americana)

Facultad de Filosofía y Letras-UBA , Argentina

[Vínculos con la institución](#)

08/2001 - 08/2001, *Vínculo:* Profesora visitante, (30 horas semanales)

[Actividades](#)

08/2001 - 08/2001

Docencia , Especialización

Historia del español de América a través de dos de sus fronteras lingüísticas , Postgrado de la Facultad de Filosofía y Letras

Dartmouth College , Estados Unidos

[Vínculos con la institución](#)

03/2001 - 05/2002, *Vínculo:* Profesor contratado, (10 horas semanales)

[Actividades](#)

03/2001 - 05/2002

Docencia , Grado

Español conversacional , Programa de estudios en el extranjero

Administración Nacional de Educación Pública , Administración Nacional de Educación Pública , Uruguay

[Vínculos con la institución](#)

03/2007 - Actual, *Vínculo:* Miembro del Comité Científico para ANEP-PISA, (1 horas semanales)

Ministerio de Educación y Cultura , Academia Nacional de Letras , Uruguay

[Vínculos con la institución](#)

03/2007 - Actual, *Vínculo:* Miembro de la Com. de Asuntos Lingüísticos, (1 horas semanales)

04/2010 - Actual, *Vínculo:* Colaboradora honoraria, (3 horas semanales)

Universidad de la República , Licenciatura en Ciencias de la Comunicación - UDeLaR , Uruguay

[Vínculos con la institución](#)

10/2013 - 10/2013, *Vínculo:* , Docente Grado 4 Honorario, (3 horas semanales)

[Actividades](#)

10/2013 - 11/2013

Docencia , Perfeccionamiento

Mitos y realidades sobre el español en el Uruguay , Responsable , Curso de educación permanente para egresados

Vínculos con la institución

08/2013 - 08/2013, *Vínculo:* , (4 horas semanales)

Actividades

08/2013 - 08/2013

Docencia , Grado

Contato histórico do espanhol com o português na América: o caso da fronteira uruguaio-brasileira no século XIX , Responsable , Letras (Letras Vernáculas)

Lineas de investigación

Título: Español y portugués del Uruguay: una perspectiva diacrónica (Proyecto de Investigación por el cual se me concedió el Régimen de Dedicación Total)

Tipo de participación: Coordinador o Responsable

Objetivo: Esta investigación se ha propuesto profundizar aspectos diacrónicos de la lengua española y de la lengua portuguesa en el territorio uruguayo. En este sentido, da continuidad a las investigaciones que surgieron, en la década del 90, en el Instituto de Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR) en torno a la historia del español del Uruguay. A su vez, ahonda en la historia del otro componente lingüístico que define parte de nuestro país: el componente lusitano. Así, se propone (re)construir la compleja historia de las estas dos lenguas romances –y de su contacto- en el Uruguay. Este enfoque histórico -rico en sí mismo, por cierto- también aporta datos para entender nuestra particular realidad lingüística actual en el concierto del español latinoamericano pero también en el marco del portugués de la Nueva Romanía. Esta realidad bilingüe y bicultural tiene fuertes raíces histórico-lingüísticas que comienzan a ser desenterradas. En 2010 hemos puesto en marcha una página web (www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy) que permite acceder a buena parte de los documentos que conforman el corpus para el estudio de la historia del español en Uruguay. Esta web - que se realizó con la financiación de la Comisión Sectorial de Enseñanza de la UdelaR- es una herramienta que facilita la investigación en Lingüística Histórica de manera fundamental: habilita la difusión y el acceso de los resultados de investigación de docentes y estudiantes, y posibilita, a través de una base de datos, el trabajo a través de 'búsquedas' que abarcan la totalidad del corpus. Asimismo, estos documentos para la historia del español del Uruguay han pasado a formar parte, a partir de 2012, del proyecto internacional CORDIAM, Corpus Diacrónico y Diatópico del español americano, albergado en la Academia Mexicana de la Lengua. También se han disponibilizado en www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy los documentos para el estudio de la historia del portugués en el Uruguay, que ya fueron publicados en formato papel y cd anteriormente. Esta línea de investigación se articula estrechamente con diferentes proyectos CSIC en los que participé como integrante de equipo en la década del 90, con mi proyecto CSIC de Iniciación (2000-2002) y con varios proyectos CSIC I+D de los que he sido co-responsable (2002-2004, 2005-2007, 2011-2013), como se desprende de la información que aparece en este cv en 'Proyectos de Investigación y Desarrollo'. Asimismo, dialoga con The Cibola Project (del Research Center for Romance Studies de la Universidad de California, en Berkeley) al cual me vinculo a partir de mi tesis doctoral sobre documentos del español de Nuevo México del siglo XVII.

Equipos: Ana Clara Polakof(Integrante); Nadia Rivero(Integrante)

Palabras clave: español, portugués, historia, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Título: Historiografía lingüística uruguaya

Tipo de participación: Coordinador o Responsable

Objetivo: En el entendido de que la historiografía lingüística del Uruguay es un área que reconoce muy pocos antecedentes, nos proponemos con esta línea de investigación conformar una propuesta de trabajo que atienda diferentes aspectos de este tema. Comenzamos con una primera etapa que contempla la "Historia de la (meta)lexicografía en el Uruguay" y que resalta un mojón fundamental en la historia lexicográfica de esta región; el Vocabulario Rioplatense Razonado de Daniel Granada, escrito en 1889, que recibió la atención de Kühl de Mones (1986 y 1998) y, desde una perspectiva glotopolítica, la de Lauria (2010). En Coll (2012) hemos comparado dicho vocabulario con el glosario que Eduardo Acevedo Díaz adjunta a su novela Nativa en 1890. Asimismo, en 'Prácticas lexicográficas del siglo xix en territorio uruguayo: de la nominación al registro de piezas de museo' (Coll 2013) hemos podido poner en perspectiva la producción lexicográfica del siglo XIX uruguayo. Estos diferentes trabajos, sumados a la recopilación de obras lexicográficas del XIX disponibilizadas por Coll y Montenegro en www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy, irán mostrando cómo se fue conformando un discurso metalexigráfico propio que, por un lado, singulariza a esta disciplina en el Uruguay y que, por otro, contribuye a definir la relación entre lengua e identidad en este país. Permitirán asimismo hacer un aporte a la propuesta de periodización de la lexicografía uruguaya realizada por la Academia Nacional de Letras del Uruguay (1998). Las posteriores etapas de esta línea de investigación buscarán completar el panorama de la historiografía lingüística uruguaya en diálogo con recientes trabajos que atienden otras áreas como la de los manuales de gramática editados en Uruguay (cfr. Zamorano 2012), las ortografías (Vaquero 2011) y los textos escolares de educación primaria uruguaya (Oroño 2010, 2011 y 2012), entre otras. El objetivo de estas etapas será articular estos conocimientos entre sí y con otros aspectos historiográficos

Palabras clave: historiografía, metalexicografía, uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Historiografía, lexicografía

Título: Las lenguas africanas en la historia lingüística del Uruguay: contacto, representación y aportes.

Tipo de participación: Coordinador o Responsable

Objetivo: Esta línea de investigación ha buscado estudiar, interpretar y dimensionar la presencia de las lenguas africanas en Montevideo en el siglo XIX. Para ello, ha buscado conformar un corpus de documentos que nos permitiera estudiar la representación del contacto de estas lenguas de origen africano con el español, corpus que está hoy disponibilizado en www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy. Asimismo, se ha buscado estudiar el léxico de origen africano que se usó y se usa en el español en el Uruguay. Esta línea de investigación se consolida en 2008 con la obtención del premio a la investigación de la Academia Nacional de Letras del Uruguay que me permitió publicar el libro 'El habla de los esclavos africanos y sus descendientes en Montevideo en el siglo XIX: representación y realidad' (Montevideo, Ediciones de la Banda Oriental, 2010). Por otra parte, en el 2009 conformamos la red "Afro-Latin Linguistics Network", de la que he sido co-responsable junto a Prof. Laura Álvarez López (Universidad de Estocolomo) y Tania Alkmim (Universidade Estadual de Campinas), y en el 2010, con el mismo equipo de docentes co-responsables, comenzamos el proyecto de investigación "Afro-Latin Linguistics: language contact in intercultural settings". Ambos proyectos, financiados por STINT (The Swedish Foundation for International Cooperation in Research and Higher Education), nos han permitido profundizar y ampliar nuestros temas de estudio y, en particular, generar un espacio de estudio contrastivo con la situación de contacto entre las lenguas africanas y el portugués de Brasil. Asimismo, entre el 2010 y el 2011 pude realizar mi pos-doctorado vinculado a este tema de investigación, en el Departamento de Lingüística del Instituto de Estudos da Linguagem de la Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP). Proyecto de investigación: "El habla de los africanos y sus descendientes en el Uruguay del siglo XIX", bajo la supervisión de la Profa. Dra. Tania Alkmim. Por otra parte, fui seleccionada en el marco del Programa de Movilidad Docente 'ESCALA DOCENTE' de la Asociación de Universidades Grupo Montevideo, para concurrir - en noviembre de 2011- a la Universidade Estadual de Campinas (SP) a los efectos de realizar actividades de investigación vinculadas a esta línea de investigación. En el 2011 obtuvimos financiación para un proyecto CSIC I+D titulado 'Lenguas indígenas y lenguas africanas en la conformación histórica del español en el Uruguay' (co-responsable junto a Virginia Bertolotti). La ejecución de este proyecto nos permitió afianzar un equipo de investigadores locales (con estudiantes y egresados de la Facultad) así como comenzar a ver la situación de las lenguas africanas en el mismo escenario en que circularon otras lenguas no-europeas como las indígenas. Esta línea de investigación fue generando espacios de docencia en la FHCE (de grado y de posgrado) que redundan en diferentes trabajos monográficos y una tesis de maestría (en marcha) de temáticas fuertemente vinculadas a la misma. Asimismo me he integrado a la Red temática "Afrodescendientes en el Uruguay", de la Universidad de la República.

Equipos: Virginia Bertolotti(Integrante); Laura Álvarez López(Integrante); Alejandra Rivero(Integrante); Amparo Fernández Guerra(Integrante); Claudia López(Integrante)

Palabras clave: lenguas africanas, español, portugués, América

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lenguas en contacto, lexicografía

Título: Lenguas indígenas en el Río de la Plata entre los siglos XVI y XIX

Tipo de participación: Coordinador o Responsable

Objetivo: La financiación de proyecto 'Lenguas indígenas y lenguas africanas en la conformación histórica del español en el Uruguay' (CSIC I+D, 2011), del que he sido co-responsable junto a Virginia Bertolotti, permitió, por un lado, fundar una línea de investigación que atiende los aspectos históricos del contacto del español con las lenguas indígenas en la región en los siglos XVI y XIX. Por otro lado, permitió enmarcar la pérdida y desplazamiento de estas lenguas nativas en el contexto plurilingüe que caracteriza la situación lingüística del Río de la Plata en esa época y que incluye la presencia, y también posterior pérdida, de lenguas africanas. Incluir a las lenguas no-europeas en los estudios histórico-lingüísticos del Uruguay ha redundado en un panorama más completo e integrador del país. Esta línea de investigación se fue perfilando en dos direcciones que trascienden los objetivos del proyecto original y que van generando un espacio académico propio, con fuertes posibilidades de continuación en el futuro: A. Análisis del estudio del léxico indígena que se usó y se usa en el español del Uruguay. Para ello, desarrollamos dos caminos, que dialogan fuertemente con las prácticas lexicográficas. En primer lugar, hemos recopilado y analizado, junto a Yamila Montenegro, una veintena de vocabularios y glosarios rioplatenses del siglo XIX que nos permiten ver la incorporación de voces indígenas en los repertorios lexicográficos de la época. Varios de los glosarios analizados, de difícil acceso aun para los investigadores uruguayos, se han disponibilizado en http://www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy/?page_id=795). En segundo lugar, comenzamos a registrar estas voces indígenas en el software Fieldworks, una herramienta que ayuda a manejar información léxica (<http://fieldworks.sil.org/>). Fieldworks permite además desarrollar diccionarios en línea, referenciar y editar los datos y realizar análisis morfosintácticos, entre otras cosas. El manejo de esta herramienta promete ser muy beneficiosa para la consolidación de esta línea de investigación dado que nos permitirá manejar el léxico de origen quechua y guaraní en su conjunto, realizar comparaciones por etimología, por campos semánticos, etc. Asimismo, Amparo Fernández Guerra y Virginia Bertolotti trabajan con esta herramienta y el léxico de las lenguas extintas. B. Representación de las lenguas indígenas, y de sus hablantes, en la literatura. Con esta mirada, que recupera la fuerte unión que existe entre lingüística y literatura, buscamos analizar los diferentes recursos literarios que los escritores canónicos (y no canónicos) utilizan para representar la voz del otro. Así, en Coll (2013) nos propusimos estudiar la representación de la lengua charrúa que aparece en Eduardo Acevedo Díaz en Zorrilla de San Martín. Asimismo, con el trabajo monográfico de Claudia López (2013) se afianza esta perspectiva de análisis también en las obras de Acevedo Díaz.

Equipos: Virginia Bertolotti(Integrante); Yamila Montenegro(Integrante); Claudia López(Integrante)

Palabras clave: lenguas indígenas, Uruguay, historia

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto

Proyectos

2012 - Actual

Título: Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América, *Tipo de participación:* Integrante del Equipo, *Descripción:* El Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América, CORDIAM, funciona bajo la coordinación de Concepción Company Company, de la Universidad Nacional Autónoma de México, y de Dra. Virginia Bertolotti, de la UdelaR, y cuenta con el apoyo de la Academia Mexicana de la Lengua. Se trata de un proyecto internacional en el cual se recogen documentos de todos los países hispanoamericanos, desde el año 1493 hasta 1900. Estos documentos son disponibilizados en la web y, a través de un potente motor de búsquedas, se habilitan diferentes posibilidades de trabajo con diversos factores y parámetros. Como colaboradora del Cordiam, he participado en la adecuación de la edición del corpus de documentos orientales del XVIII a las especificaciones de CORDIAM y en la elaboración de las fichas de metadatos de los 75 documentos cedidos. Asimismo, he participado en el Seminario de Tipología Textual de Documentos Americanos Virreinales y Coloniales, que dicho proyecto organizara en el Instituto de Lingüística de la Universidad de la República en agosto del 2012.

Tipo: Investigación

Alumnos:

Equipo: Virginia Bertolotti(Responsable); Ana Clara Polakof(Integrante); Concepción Company Company(Responsable)

Financiadores: Academia Mexicana de la Lengua / Otra

Palabras clave: historia del español, América, corpus

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

1997 - Actual

Título: The Cibola Project. Editing the Documents of the Hispanic Southwest in the 16th and 17th Centuries, *Tipo de participación:* Integrante del Equipo, *Descripción:* El Cibola Project, administrado por el Research Center for Romance Studies de la Universidad de California (en Berkeley), está conformado por una red de investigadores dedicados a la publicación de documentos vinculados a la exploración y asentamiento colonial español en la zona suroeste de los actuales Estados Unidos. El Cibola Project brinda transcripciones paleográficas de estos documentos y reproducciones facsimilares, cuando es posible. Se trata de ediciones comentadas, que presentan completas introducciones e información sobre variantes ortográficas y gramaticales, así como material complementario como mapas, diagramas, etc. Estas transcripciones se disponibilizan en http://repositories.cdlib.org/rcrs_ias_ucb/cibola/ He participado en este proyecto con la investigación que realicé como parte de mi tesis doctoral (1999), basada en el juicio inquisitorial realizado contra Doña Teresa de Aguilera y Roche en 1664. Asimismo, junto a H. Bamford, H. McMichael y John H.R. Polt hemos publicado 'Doña Teresa de Aguilera y Roche ante la Inquisición' 1a parte (2009), 2a y 3a parte (2010) y 4a parte (2011). También fui contratada, en el marco de este proyecto, para realizar otras transcripciones paleográficas de documentos de época.

Tipo: Investigación

Alumnos:

Equipo: Jerry R. Craddock(Responsable); Barbara de Marco(Responsable)

Financiadores: Institución del exterior / National Endowment of the Humanities / Cooperación

Palabras clave: textos, Nuevo México, edición

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, paleografía

1988 - 1990

Título: Aspectos Sincrónicos y Diacrónicos del Español del Uruguay, *Tipo de participación:* Integrante del Equipo,

Tipo: Investigación

Alumnos:

Equipo: Adolfo Elizaincín(Responsable)

Palabras clave: sincronía, diacronía, español, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística

1990 - 1990

Título: Atlas diatópico y diastrático del Uruguay, *Tipo de participación:* Integrante del Equipo,

Tipo: Investigación

Alumnos:

Equipo: Adolfo Elizaincín(Responsable); Harald Thun(Responsable)

Financiadores: Institución del exterior / Apoyo financiero

Palabras clave: atlas lingüístico, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Geografía lingüística

1988 - 1990

Título: Caracterización lingüística de algunas comunidades migratorias del Uruguay actual, *Tipo de participación:* Integrante del Equipo, *Descripción:* Se trata de un subproyecto del proyecto Aspectos Sincrónicos y Diacrónicos del Español del Uruguay

Tipo: Investigación

Alumnos:

Equipo: Graciela Barrios(Responsable)

Palabras clave: caracterización lingüística, Uruguay, inmigración

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística

1991 - 1994

Título: Aspectos Diacrónicos - Historia del Español del Uruguay, *Tipo de participación:* Integrante del Equipo,

Tipo: Investigación

Alumnos:

Equipo: Adolfo Elizaincín(Responsable)

Financiadores: Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR / Apoyo financiero

Palabras clave: español, Uruguay, historia

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

1988 - 1994

Sistema Nacional de Investigadores

Título: Socialización y pedagogía lingüística en el Uruguay, *Tipo de participación:* Integrante del Equipo, *Descripción:* Participé en dos subproyectos: (1) Moduladores sociales, psicolingüísticos y lingüístico-pedagógicos de la educación bilingüe del sordo (2) Evolución de la pedagogía lingüística en el Uruguay

Tipo: Investigación

Alumnos:

Equipo: Luis Behares(Responsable)

Palabras clave: pedagogía lingüística, Uruguay

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Pedagogía Lingüística

1997 - 1997

Título: A content-based module, *Tipo de participación:* Integrante del Equipo,

Tipo: Otra

Alumnos:

Equipo: Herminia Kerr(Responsable)

Financiadores: Institución del exterior / Beca McMeneany / Beca

Palabras clave: enseñanza, contenido

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lenguajes Específicos

1996 - 1998

Título: Linguistics Applied to the Analysis of Texts: Literary Representations of non Standard Varieties, *Tipo de participación:* Integrante del Equipo,

Tipo: Investigación

Sistema Nacional de Investigadores

Alumnos:

Equipo: Milton M. Azevedo(Responsable)

Financiadores: Sin financiamiento

Palabras clave: representación literaria, variedades no estándares

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística

2000 - 2002

Título: Historia del español del Uruguay: análisis de una causa criminal fechada en Montevideo en 1799., *Tipo de participación:* Coordinador o Responsable, *Descripción:* El propósito de esta investigación fue realizar un análisis lingüístico-histórico de un documento de 90 folios conservado en el Archivo General de la Nación (Uruguay), Archivos Judiciales. Se trata de la 'Causa Criminal Contra Andrés Cabezas por haber herido y maltratado a palos a Juan Ibañez', que está fechada en Montevideo, en 1799. Es un documento rico en sí mismo ya que se conservan en relativo buen estado todas las partes que lo conforman, a saber, las declaraciones de la víctima y del acusado, los testimonios de los testigos, el certificado del cirujano, la intervención del promotor legal, el veredicto del juez y el detalle de los costos ocasionados por el juicio. Ésta es la primera vez que la historia del español del Uruguay es estudiada a través de un corpus constituido por un único y extenso documento, en este caso judicial, que es objeto de un sistemático análisis filológico y lingüístico. Al aplicar con rigurosidad los métodos de la paleografía y de la lingüística descriptiva e histórica a este documento colonial, se brinda evidencia importante para el estudio diacrónico de la lengua española en nuestro país, contribuyendo así a los esfuerzos del Prof. Elizaincín y sus colaboradores que han venido trabajando, desde 1991, en la historia del español del Uruguay. Nuestra finalidad última es, además, contribuir a completar el panorama histórico del español de la América hispana. Los resultados finales de esta investigación permitirán también que historiadores,

juristas y sociólogos accedan a un documento de gran valor que permanece todavía sin publicar. ES UN PROYECTO DE INICIACIÓN, FINANCIADO POR LA CSIC. TUTOR: ADOLFO ELIZAINCÍN

Tipo: Investigación

Alumnos: 2(Pregrado),

Equipo: Adolfo Elizaincín(Responsable); Magdalena Ferreiro(Integrante); Andrea Tort(Integrante)

Financiadores: Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR / Apoyo financiero

Palabras clave: historia del español, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

2002 - 2004

Título: Historia del portugués en el Uruguay, *Tipo de participación:* Coordinador o Responsable, *Descripción:* Este proyecto apunta a ahondar en la historia del portugués en el Uruguay y en las consecuencias que el contacto de esta lengua con el español tiene en la conformación de nuestro actual español. Continúa una línea de investigación que viene desarrollándose desde hace unas décadas en el Instituto de Lingüística de la FHCE y que se centra en el análisis diacrónico del español y del portugués en nuestras tierras. Se enmarca además en las actividades académicas de temática similar que se vienen realizando coordinadamente con otras universidades americanas y españolas. A los efectos de desarrollar este proyecto se ha realizado un relevamiento de documentación en portugués a partir del cual se creó una base de datos que contempla las características históricas, geográficas y lingüísticas de los documentos. Se conformó asimismo un corpus de documentos escritos en español en los que se evidencie el contacto con el portugués. Tales documentos fueron procesados de igual manera que el caso anterior. El corpus documental fue publicado en cd (cfr. Bertolotti et al 2005), en papel (cfr. Betolotti et al. 2005) y también fue digitalizado y disponibilizado en internet en www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy. Esta misma página web, que fue realizada con el apoyo de un proyecto de la Comisión Sectorial de Enseñanza de la UdeLaR, alberga la base de datos mencionada. Esta investigación resulta en una descripción más acabada del panorama lingüístico de nuestro país y constituye un aporte a la reflexión sobre nuestra identidad plurilingüe y pluricultural al tiempo que sirve de instrumento para las prácticas educativas relacionadas con la lengua. Este proyecto ha tenido dos co-responsables: Adolfo Elizaincín y quien suscribe.

Tipo: Investigación

Alumnos: 1(Pregrado),

Equipo: Virginia Bertolotti(Integrante); Serrana Caviglia(Integrante); Adolfo Elizaincín(Responsable); Marianela Fernández(Integrante)

Financiadores: Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR / Apoyo financiero

Palabras clave: historia, portugués, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

2000 - 2004

Título: La enseñanza y el aprendizaje de lenguas cercanas: español para brasileños, *Tipo de participación:* Integrante del Equipo, *Descripción:* Este proyecto tiene como objetivo general analizar el proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera (con especial énfasis en los hablantes de una lengua muy cercana como el portugués). Sus objetivos específicos son: a) analizar las estrategias de interacción de profesores y alumnos en una propuesta de tipo comunicativo; b) realizar un análisis contrastivo español-portugués que permita identificar los aspectos más problemáticos para el aprendizaje del español por parte de hablantes de portugués; c) producir material didáctico adecuado para los cursos de español para brasileños de la FHCE en base a lo descubierto en (a) y (b); y c) producir pruebas de evaluación de las competencias lingüístico-comunicativas en español por parte de hablantes nativos de otras lenguas.

Tipo: Investigación

Alumnos:

Equipo: Beatriz Gabbiani(Responsable)

Financiadores: Sin financiamiento

Palabras clave: español, lengua extranjera

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Aplicada

2005 - 2005

Título: Banco de publicaciones sobre las fronteras rioplatenses, *Tipo de participación:* Integrante del Equipo, *Descripción:* Actualización de los materiales editados en torno a temas lingüísticos y/o educativos de la frontera

Tipo: Investigación

Alumnos:

Equipo: Marianela Fernández(Integrante); Luis Behares(Responsable)

Financiadores: Institución del exterior / Asociación de Universidades Grupo Montevideo / Apoyo financiero

Palabras clave: frontera, datos bibliográficos

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística

2005 - 2007

Título: Lexicología bilingüe español-portugués. El caso de la región fronteriza uruguayo-brasileña, *Tipo de participación:* Coordinador o Responsable, *Descripción:* Esta investigación ha tenido por objetivo analizar el dominio léxico común existente entre el español del Uruguay y el portugués del sur de Brasil, convergencia léxica que al tiempo que une estas variedades entre sí las distingue del resto de las variedades de sus respectivas lenguas. Para ello se ha trabajado, primero, en la confección de un glosario a partir del corpus elaborado en el marco de la investigación sobre la historia del portugués del Uruguay. Luego se han cotejado los términos de dicho glosario en un amplio repertorio lexicográfico. Esto permitió elaborar una lista de más de 70 voces compartidas entre las dos variedades de lengua mencionadas y establecer la extensión geográfica de los términos en cuestión. En muchos casos se logró también marcar la dirección del préstamo (i.e., del español al portugués o del portugués al español). A través de este proyecto hemos incorporado a los estudios lexicográficos del español del Uruguay los aportes de la lexicografía bilingüe. Este proyecto tiene dos co-responsables: Adolfo Elizaincín y quien escribe.

Tipo: Desarrollo

Alumnos:

Equipo: Virginia Bertolotti(Integrante); Serrana Caviglia(Integrante); Adolfo Elizaincín(Responsable); Marianela Fernández(Integrante)

Financiadores: Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR / Apoyo financiero

Palabras clave: lexicografía bilingüe, español-portugués, Uruguay

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

2009 - 2010

Título: Afro-latin linguistics network, *Tipo de participación:* Coordinador o Responsable, *Descripción:* Esta red académica internacional está coordinada por tres docentes, de diferentes Universidades, que han investigado e investigan sobre diferentes temas vinculados al contacto entre lenguas africanas y español y portugués en Latinoamérica. Laura Álvarez López de la Universidad de Estocolmo, Tânia Alkmim de la Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP) y quien suscribe, de la Universidad de la República, hemos logrado reunir a estudiantes, docentes e investigadores que estudian e investigan las variedades afro-latinoamericanas. Un aspecto importante de esta red - que se focaliza en el aspecto léxico de la lengua- es que claramente busca recuperar la herencia africana en América. Es una de los primeros equipos de investigación que logra combinar e integrar estudios que tratan los aportes africanos al portugués de Brasil con estudios que tratan los aportes africanos al español de América. En este proceso, podremos contribuir, además, al conocimiento de la historia del portugués y del español latinoamericanos. Esta línea de investigación ha contado con el apoyo financiero de la Swedish Foundation for International Cooperation in Research and Higher Education (STINT) y ha generado un espacio de intercambio académico entre estudiantes, docentes e investigadores que se dedican a estudiar las variedades afro-latinoamericanas, en tres Universidades diferentes. A partir de esta red se ha elaborado un proyecto internacional de investigación sobre variedades de español y portugués en contacto con lenguas africanas que también obtuvo financiación de la mencionada fundación STINT, en el 2010.

Tipo: Investigación

Alumnos: 4(Maestría/Magister prof.),

Equipo: Laura Álvarez López(Responsable); Tania Alkmim(Responsable)

Financiadores: Institución del exterior / The Sweden Foundation for International Cooperation / Apoyo financiero

Palabras clave: africanismos; español y portugués; América

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lenguas en contacto, africanismos, léxico

2010 - 2013

Título: Afro-Latin Linguistics: language contact in intercultural settings, *Tipo de participación:* Coordinador o Responsable, *Descripción:* Esta línea de investigación, que da continuidad a la anterior 'Afro-Latin Linguistics Network', también cuenta con el apoyo financiero de la Swedish Foundation for International Cooperation in Research and Higher Education (STINT). Tiene por objetivo consolidar los lazos académicos establecidos a partir de la red antes mencionada y profundizar el conocimiento sobre los encuentros interculturales y su impacto en la dinámica de las lenguas, particularmente en lo que tiene que ver con contextos en los que han convivido hablantes de lenguas africanas, español y portugués. Un aspecto importante e innovador de este proyecto ha sido la integración del estudio de las variedades de las lenguas ibéricas en las Américas, en Europa y en el África poscolonial. Los participantes del proyecto han compartido un conjunto de datos diversos de diferentes regiones y períodos, lo que ha permitido conformar un corpus amplio y original. Asimismo, han logrado encontrar nuevas fuentes de estudio y desarrollar métodos adecuados de análisis para poder discutir cuestiones teóricas relacionadas con los cambios lingüísticos que se dan en los contextos de contacto estudiados. Somos responsables del proyecto la Profa. Laura Álvarez López (Universidad de Estocolmo), la Profa. Tania Alkmim (Universidad Estadual de Campinas, SP) y quien suscribe. Cada una de las docentes responsables tiene a su cargo un equipo de investigadores locales. Por otra parte, fui seleccionada en el marco del Programa de Movilidad Docente 'ESCALA DOCENTE' de la Asociación de Universidades Grupo Montevideo, para concurrir - en noviembre de 2011- a la Universidade Estadual de Campinas (SP) a los efectos de realizar actividades de investigación vinculadas al proyecto mencionado. Por otra parte, pude realizar entre el 2010 y el 2011 un pos-doctorado vinculado a esta temática en la Universidade Estadual de Campinas, bajo la tutoría de la Profa. Tania Alkmim. Asimismo me he integrado a la Red temática "Afrodescendientes en el Uruguay", de la Universidad de la República. De esta manera, en diciembre del 2009, presenté avances de mi investigación en el 'Seminario en clave inter', organizado el Espacio Interdisciplinario de la Universidad de la República.

Tipo: Desarrollo

Alumnos: 2(Maestría/Magister), 1(Doctorado)

Equipo: Virginia Bertolotti(Integrante); Laura Álvarez López(Responsable); Tania Alkmim(Responsable); Amparo Fernández(Integrante); Alejandra Rivero(Integrante); Anna Jon-And(Integrante); Ylva Tillkvist(Integrante); Thomas Johnen(Integrante); Juanito Avelar(Integrante); Lilian Borba (Integrante)

Financiadores: Institución del exterior / Swedish Found for Intl Cooperaton in Research and Higher Education / Apoyo financiero

Palabras clave: léxico africano

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, lenguas en contacto, lenguas africanas

2011 - 2013

Título: Lenguas indígenas y lenguas africanas en la conformación histórica del español en el Uruguay, *Tipo de participación:* Coordinador o Responsable, *Descripción:* Esta línea de investigación busca incorporar a los estudios diacrónicos lingüísticos en el Uruguay los componentes africanos e indígenas para brindar así un panorama más completo e integrador de nuestra historia lingüística. De carácter histórico, con esta investigación se describen y explican los procesos de desplazamiento de las lenguas africanas e indígenas por el español en el actual territorio uruguayo, mostrando cómo las circunstancias sociodemográficas pero también etnolingüísticas, socioculturales y tecnológicas influyeron, de diferente manera, en estos procesos. En el caso de las lenguas africanas, la combinación de datos demográficos e históricos con datos del léxico que se ha incorporado al español permite afirmar que las lenguas africanas de mayor contacto con el español fueron las de origen bantú. Se ha registrado históricamente la presencia de léxico indígena en el español del Río de la Plata y es posible afirmar que su origen es básicamente guaraní y quechua. Esta investigación da cuenta además del fuerte carácter ideológico que está en la base de la construcción de la idea una lengua charrúa y del vocabulario a ella asociado, así como también da cuenta de la debilidad de las fuentes existentes para hacer afirmaciones tanto sobre las lenguas como entidades sociales como sobre sus características particulares. Sin una renovación sustancial de las fuentes, parece poco probable que se pueda establecer con algún grado de plausibilidad cuántas y cuáles eran las lenguas nativas habladas en este territorio. Menos aun sus características y su filiación. He sido co-responsable de este proyecto, junto a la Dra. Virginia Bertolotti.

Tipo: Desarrollo

Alumnos: 2(Pregrado), 2(Maestría/Magister),

Equipo: Virginia Bertolotti(Responsable); Yamila Montenegro(Integrante); Juan Justino da Rosa(Integrante); Amparo Fernández Guerra(Integrante)

Financiadores: Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR / Apoyo financiero

Palabras clave: lingüística histórica; lenguas en contacto; lenguas africanas, lenguas indígenas

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto

2013 - 2013

Título: Red Temática Interdisciplinaria de Terminología, *Tipo de participación:* Integrante del Equipo, *Descripción:* Esta red (RETERM) se ocupa de sostener los estudios y la investigación sobre la Terminología y la Neología especializada e incorpora puntualmente estudios sobre áreas afines, tales como la Organización del Conocimiento, la Lexicografía y la Informática aplicada a aspectos lingüísticos. Con su inserción en el Espacio Interdisciplinario de la UdelaR, esta línea de investigación adquiere una proyección académica que permite el mayor involucramiento de las disciplinas participantes e incluso de otras nuevas. También se potencia su trabajo, se dinamiza su quehacer y se prevee alcanzar resultados y obtener productos concretos con una mayor visibilidad de los mismos. En el marco de este proyecto, he realizado, junto a Mario Barité y Lucía Simon, una recopilación retrospectiva de diccionarios especializados uruguayos. Además, realizo en co-autoría con Amanda Duarte un capítulo sobre las relaciones entre lexicografía y terminología, que se publicará en el libro colectivo titulado 'Teoría y praxis en Terminología'. Como integrante de RETERM, formo parte del Grupo Interdisciplinario de Terminología, CSIC 528725.

Tipo: Investigación

Alumnos: 2(Maestría/Magister),

Equipo: Mario Barité(Responsable); Mirtha Rauch(Integrante); Sara Álvarez Catalá(Integrante); Exequiel Fontáns(Integrante); Lucía Simón(Integrante); Amanda Duarte(Integrante)

Financiadores: Espacio Interdisciplinario / Apoyo financiero

Palabras clave: terminología, lexicografía

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía, terminología

Producción científica/tecnológica

Comencé a realizar actividades de investigación en Lingüística Histórica en la década del 90 en el Instituto de Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (FHCE), en el grupo de investigación del Prof. Dr. A Elizaincín. Posteriormente, realicé mi doctorado en la Universidad de Berkeley, en California (1999) y años después, mi posdoctorado en la Universidade Estadual de Campinas, SP (2011). Mi investigación en torno a la historia del español y del portugués en el Uruguay contribuyó a describir de forma más acabada el panorama lingüístico de nuestro país aportando así elementos para la reflexión sobre nuestra identidad plurilingüe y pluricultural. Esta investigación nos ha permitido además construir un corpus de documentos en lengua española y otro en lengua portuguesa que son y serán objeto de un sistemático análisis filológico y lingüístico (ver www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy). Esta línea de investigación ha dado origen a diversos trabajos monográficos realizados por estudiantes de la FHCE. Por otra parte, en el 2008 obtuve el Premio a la Investigación de la Academia Nacional de Letras del Uruguay por el ensayo 'Contactos del español con lenguas africanas en el Río de la Plata. Enfoque histórico y lingüístico' y, a partir de allí, mis análisis lingüístico-diacrónicos se han visto enriquecidos con los aportes de una línea de investigación complementaria que hemos

podido desarrollar merced a tres proyectos de investigación de los que he sido co-responsable. Los dos primeros, de proyección internacional, fueron financiados por The Swedish Foundation for International Cooperation in Research and Higher Education y se titulan "Afro-Latin Linguistics Network" (2009) y "Afro-Latin Linguistics: language contact in intercultural settings" (2010-2013), respectivamente. El tercero, 'Lenguas indígenas y lenguas africanas en la conformación histórica del español en el Uruguay', contó con la financiación de CSIC (proyecto I+D, 2011-2013). Se pudo así enmarcar la pérdida y desplazamiento de las lenguas nativas en el contexto plurilingüe que caracteriza la situación lingüística del Río de la Plata en la colonia y que incluye la presencia, y también posterior pérdida, de lenguas africanas. Asimismo, he publicado diferentes libros, capítulos de libros y artículos en revistas arbitradas que permitieron divulgar los principales avances de estas investigaciones al tiempo que estas se retroalimentan con la docencia que dicto en el marco de la Licenciatura en Lingüística de la FHCE y en la Maestría de dicha Facultad. Además en este periodo inicié la tutoría de dos tesis de maestría de temas vinculados. En el 2013 me he integrado a un proyecto interdisciplinario, con miembros de otras Facultades de la UdelaR, con financiación del programa de apoyo a redes temáticas de la UdelaR. Además, estoy impulsando una investigación sobre temas de historiografía lingüística del Uruguay, comenzando por una historia de la (meta)lexicografía en nuestro país. Lentamente, mi trabajo está obteniendo reconocimiento internacional en forma de invitaciones a evaluar trabajos e integrar tribunales de tesis doctorales, y también a nivel nacional en forma de invitaciones a integrar comisiones evaluadoras de programas de CSIC y de ANII, tribunales de tesis de maestría, etc.

Sistema Nacional de Investigadores

Producción bibliográfica

Artículos publicados

Arbitrados

Completo

GERMÁN CANALE; MAGDALENA COLL

Historia y presente del yeísmo (rehilado) en el Uruguay. Lexis, v.: 40 1, p.: 5 - 40, 2016

Palabras clave: yeísmo rehilado; Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética y fonología

Medio de divulgación: Internet ; *Lugar de publicación:* Lima, Perú ; *ISSN:* 02549239

<http://revistas.pucp.edu.pe/index.php/lexis/issue/archive>



Completo

MAGDALENA COLL; JUAN MANUEL FUSTES

I racconti dell'ombù de Luigi Bona: lectura lexicográfica de una obra singular. Logos. Revista de lingüística, filosofía y literatura, v.: 26 2, p.: 229 - 240, 2016

Palabras clave: lexicografía; luigi bona; italiano - español

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Medio de divulgación: Papel ; *Lugar de publicación:* La Serena, Chile ; *ISSN:* 07167520

<http://revistas.userena.cl/index.php/logos/index/>

Completo

MAGDALENA COLL

Prácticas lexicográficas e ideas lingüísticas en Benjamín Fernández y Medina. Anuario de Letras, v.: 1, p.: 53 - 85, 2015

Palabras clave: lexicografía; Benjamín Fernández y Medina; glosarios

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Medio de divulgación: Papel ; *ISSN:* 01851373

Completo

GERMÁN CANALE; MAGDALENA COLL

Actitudes hacia variedades del español del Uruguay en los medios: Análisis de la producción de dos spots publicitarios políticos. Signo&Seña, v.: 28, p.: 37 - 63, 2015

Palabras clave: actitudes, spots políticos, Uruguay, 2014

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Análisis del discurso

Medio de divulgación: Papel ; *Lugar de publicación:* Buenos Aires ; *ISSN:* 03278956

<http://revistas.filo.uba.ar/index.php/sys/issue/current>

Completo

MAGDALENA COLL

Prácticas lexicográficas del siglo XIX en territorio uruguayo: de la nominación al registro de piezas de museo. Revista Argentina de Historiografía Lingüística, v.: 2, p.: 115 - 136, 2013

Palabras clave: lexicografía, Uruguay, siglo XIX

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

ISSN: 18521495



Completo

Sistema Nacional de Investigadores

Virginia Bertolotti; MAGDALENA COLL

Contacto y pérdida: el español y las lenguas indígenas en el Río de la Plata entre los siglos XVI y XIX. Boletín de Filología, v.: 2, p.: 11 - 30, 2013

Palabras clave: lenguas indígenas, Uruguay, desplazamiento

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lenguas histórica, lenguas en contacto

Medio de divulgación: Papel ; *Lugar de publicación:* Santiago de Chile ; *ISSN:* 00679674



Completo

MAGDALENA COLL

Léxico de origen indígena y africano en dos escritores montevidEOS de principios del siglo XIX: la mirada de José M. Pérez Castellano y Dámaso Antonio Larrañaga. Stockolm Review of Latin American Studies, p.: 49 - 65, 2012

Palabras clave: Indigenismos, africanismos, siglo XIX, Montevideo

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Historia del español

Medio de divulgación: Internet ; *Lugar de publicación:* Estocolmo, Suecia ; *ISSN:* 16540204

http://www.lai.su.se/ml_text03.asp?src=161&sub=226&usub=310&intSida=731

Completo

MAGDALENA COLL

Derroteros de la lengua bozal en Montevideo en el siglo XIX: el "Canto patriótico de los negros ..." de F. Acuña de Figueroa y otros escritos. Encuentros Uruguayos, v.: 1, p.: 251 - 277, 2012

Palabras clave: lengua bozal, Montevideo, Acuña de Figueroa

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Representaciones literarias, habla de los africanos en Montevideo, siglo XIX

Medio de divulgación: Internet ; *Lugar de publicación:* Montevideo ; *ISSN:* 16885236

[http://www.encuru.fhuce.edu.uy/index.php?option=com_content&view=article&id=87:derroteros-de-la-lengua-bozal-en-el-siglo-xix&catid=34:interdisciplina](http://www.encuru.fhuce.edu.uy/index.php?option=com_content&view=article&id=87:derroteros-de-la-lengua-bozal-en-montevideo-en-el-siglo-xix&catid=34:interdisciplina)

Completo

MAGDALENA COLL

(Reseña de) El inglés como lengua extranjera en el Uruguay. Revista Sudamericana de Educación, Universidad y Sociedad, 2012

Palabras clave: lengua extranjera, inglés, Uruguay

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Adquisición del Lenguaje

Medio de divulgación: Internet ; *Lugar de publicación:* Montevideo ; *ISSN:* 16886194

Se trata de la reseña que hice del libro 'El inglés como lengua extranjera en el Uruguay' de Germán Canale (comp.). Montevideo: Tradinco. 2011.



Completo

María Irene Moyna; MAGDALENA COLL

A Tale of Two Borders: 19th Century Language Contact in Southern California and Northern Uruguay. Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics, v.: 1 1, p.: 104 - 138, 2008

Palabras clave: Spanish in contact, America, 19 century

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto

Medio de divulgación: Papel ; *Lugar de publicación*: Estados Unidos ; *ISSN*: 19390238



Completo

Virginia Bertolotti; Serrana Caviglia; MAGDALENA COLL

La frontera Uruguay-Brasil: análisis lingüístico de un corpus del siglo XIX. *Spanish in Context*, v.: 5 1, p.: 20 - 39, 2008

Palabras clave: frontera Uruguay-Brasil, siglo XIX

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel ; *Lugar de publicación*: Amsterdam/Filadelfia ; *ISSN*: 15710718





Sistema Nacional de Investigadores

Completo

Adolfo Elizaincín; Virginia Bertolotti; Ignacio Carbonell; MAGDALENA COLL; Marisa Malcuori

Banda Oriental: Siglo XVIII. *Boletín de la Real Academia Española*, p.: 39 - 59, 2008

Palabras clave: corpus, español, Banda Oriental, siglo XVIII

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Historia del español

Medio de divulgación: Papel ; *Lugar de publicación*: Madrid ; *ISSN*: 02104822

Se trata de un número del Anejo del Boletín de la Real Academia Española, compilado y editado por Elena María Rojas Mayer bajo el título 'Documentos para la historia lingüística de Hispanoamérica. Siglos XVI a XVIII'.







Completo

Virginia Bertolotti; MAGDALENA COLL

Apuntes sobre el español en el Uruguay: historia y rasgos caracterizadores. *Ámbitos*, v.: 2006 16, p.: 31 - 40, 2006

Palabras clave: historia del español en el Uruguay

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel ; *Lugar de publicación*: Córdoba, España ; *ISSN*: 15752100



Completo

Virginia Bertolotti; MAGDALENA COLL

¿Pensáis, villano ruin (...) que todo ha de ser errar vos y perdonaros yo?: el tratamiento voseante de Don Quijote a Sancho Panza. *Ámbitos*, v.: 2005 13, p.: 35 - 43, 2005

Palabras clave: formas de tratamiento, Don Quijote

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel ; *Lugar de publicación*: Córdoba, España ; *ISSN*: 15752100



Completo

Virginia Bertolotti; Serrana Caviglia; MAGDALENA COLL

Testimonios para el estudio histórico de la lengua portuguesa en el Uruguay. *Linguistica* (Madrid), v.: 15/16, p.: 99 - 122, 2004

Palabras clave: español-portugués, historia, contacto

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto, español-portugués

Medio de divulgación: Papel ; *Lugar de publicación:* San Pablo, Brasil ; *ISSN:* 11320214

El año de publicación es 2003-2004



Completo

MAGDALENA COLL; Ignacio Carbonell

El léxico de la alimentación en el siglo XVIII en la Banda Oriental. *Anuario de Lingüística Hispánica*, p.: 51 - 73, 2002

Palabras clave: léxico, alimentación, español, Banda Oriental

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, español, Banda Oriental

Medio de divulgación: Papel ; *Lugar de publicación:* Valladolid, España ; *ISSN:* 0213053X

El año de publicación es 2001-2002

Sistema Nacional de Investigadores



Completo

MAGDALENA COLL

fo me a de librar Dios Nuestro Señor ... de mis falsos acusadores: defensa de Doña Teresa de Aguilera y Roche al Tribunal de la Inquisición (1664, México). Romance Philology, v.: 53 2, p.: 289 - 361, 2000

Palabras clave: historia del español, siglo XVII, Nuevo México

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, español, siglo XVII, Nuevo México

Medio de divulgación: Papel ; *Lugar de publicación:* Bélgica ; *ISSN:* 25035104

Romance Philology es una revista bianual, fundada en 1947. El volumen en que yo publiqué este artículo tiene ISBN (y no ISSN como me pide el formulario): el número completo es 2503-510439. Este volumen es un Special Issue.

Completo

MAGDALENA COLL

La narrativa de Saúl Ibagoyen Islas como representación literaria de una frontera lingüística. Hispania, v.: 80 4, p.: 745 - 752, 1997

Palabras clave: frontera, español-portugués, Ibagoyen Islas

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / lenguas en contacto, sociolingüística, representaciones literarias

Medio de divulgación: Papel ; *Lugar de publicación:* Estados Unidos ; *ISSN:* 00182133



Sistema Nacional de Investigadores

Completo

Adolfo Elizaincín; Mirta Groppi; Marisa Malcuori; MAGDALENA COLL

Aspectos fónicos del español en la Banda Oriental en el siglo XVIII. *Linguistica* (Madrid), v.: 9, p.: 75 - 87, 1997

Palabras clave: español, Banda Oriental, fonética y fonología

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / lingüística histórica, español del siglo XVIII, Banda Oriental

Medio de divulgación: Papel ; *Lugar de publicación:* Madrid ; *ISSN:* 11320214



Completo

Adolfo Elizaincín; Marisa Malcuori; MAGDALENA COLL

A cuio tiempo la dha mi muger: notas sobre la sintaxis de la modificación nominal en la Banda Oriental del siglo XVIII. *Linguistica* (Madrid), v.: 9, p.: 97 - 111, 1997

Palabras clave: español, Banda Oriental, sintaxis

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / lingüística histórica, español del siglo XVIII, Banda Oriental

Medio de divulgación: Papel ; *Lugar de publicación:* Madrid ; *ISSN:* 11320214



Completo

MAGDALENA COLL

La Banda Oriental en el siglo XVIII: usos, desarrollo y difusión de la lengua escrita. *Anuario de Lingüística Hispánica*, p.: 25 - 37, 1994

Palabras clave: Banda Oriental, español, escritura

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel ; *Lugar de publicación:* Valladolid, España ; *ISSN:* 0213053X



Sistema Nacional de Investigadores

Completo

Adolfo Elizaincín; Marisa Malcuori; MAGDALENA COLL

El español de Montevideo en el siglo XVIII. *Boletín de Filología*, p.: 83 - 110, 1994

Palabras clave: español, Banda Oriental, siglo XVIII

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel ; *Lugar de publicación:* Santiago de Chile, Chile ; *ISSN:* 00679674



No Arbitrados

Completo

Virginia Bertolotti; MAGDALENA COLL

Reflexiones sobre la lengua en América. *Arquias*, v.: 1, p.: 95 - 134, 2015

Palabras clave: Lengua, América, siglo XIX

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica

Medio de divulgación: Papel ; *Lugar de publicación:* Montevideo ; *ISSN:* 2393624x

Este trabajo fue publicado originalmente como capítulo del libro (Zamorano, Alfonso, coord. y ed., 2012) *Reflexión lingüística y lengua en la España del siglo XIX: marcos, panoramas y nuevas aportaciones*. München: Lincom, 443-466.

Artículos aceptados

Libros

Sistema Nacional de Investigadores

Libro publicado , Compilación

MAGDALENA COLL; MARIO BARITÉ

Aspectos de lexicografía teórica y práctica: una mirada desde el Río de la Plata. 2015. *Número de volúmenes:* 1, *Nro. de páginas:* 171,

Editorial: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación , Montevideo

Palabras clave: Lexicografía, Río de la Plata

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Medio de divulgación: Internet; *ISSN/ISBN:* 9789974012981;

Financiación/Cooperación: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR / Cooperación

<http://www.fhuce.edu.uy/index.php/linguistica/publicaciones-del-instituto-de-linguistica>

Se trata de un libro organizado por mí y por Mario Barité que reúne 11 contribuciones de investigadores uruguayos y argentinos. Fue presentado en el marco de las I Jornadas Académicas de la Facultad de Información y Comunicación. PRODIC, 26 de noviembre de 2015.

Libro publicado , Texto integral

Virginia Bertolotti; MAGDALENA COLL

Retrato lingüístico del Uruguay. Un enfoque histórico sobre las lenguas en la región. 2014. *Número de volúmenes: 1, Nro. de páginas: 159,*

Editorial: CSEP- FIC/ Universidad de la República , Montevideo

Palabras clave: Uruguay, historia lingüística

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel; ISSN/ISBN: 9789974011571;

Libro publicado , Texto integral

Virginia Bertolotti; MAGDALENA COLL; ANA CLARA POLAKOF

Documentos para la historia del español en el Uruguay. Vol. 2.. 2012. *Número de volúmenes: 1, Nro. de páginas: 242,*

Editorial: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación , Montevideo

Palabras clave: Lingüística Histórica, documentos, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel; ISSN/ISBN: 9789974008403;

Una reseña de este libro, escrita por José Luis Ramírez, salió en Moenia: Revista Lucense de Lingüística & Literatura 19 (2013): 581-585.

Libro compilado , Revista

MAGDALENA COLL; THOMAS JOHNEN

¿Lenguas independientes? Sobre el lenguaje como un proceso dinámico . 2012. *Número de volúmenes: 8, Nro. de páginas: 103,*

Editorial: Universidad de Estocolmo , Estocolmo

Palabras clave: español, independencia

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística

Medio de divulgación: Internet; ISSN/ISBN: 16540204;

Financiación/Cooperación: Institución del exterior / Universidad de Estocolmo / Cooperación

http://www.lai.su.se/ml_text03.asp?src=161&sub=226&usub=310&intSida=731

Libro compilado , Libro

LAURA ÁLVAREZ LÓPEZ; MAGDALENA COLL

Una historia sin fronteras: léxico de origen africano en Uruguay y Brasil. 2012. *Nro. de páginas: 209, Edición: 30,*

Editorial: Stockholm University , Estocolmo

Palabras clave: léxico africano, Uruguay, Brasil

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía, lenguas en contacto, lenguas africanas en Uruguay y Brasil

Medio de divulgación: Papel; ISSN/ISBN: 9789186071974;

<http://www.sub.su.se/online-shop/series-in-acta-universitatis-stockholmiensis/titles-in-the-series/acta-universitatis-stockholmiensis.aspx?id=5690>

Este libro, que está disponible en papel y on-line, se publicó en Acta Universitatis Stockholmiensis, Romanica Stockholmiensis 30

Libro publicado , Texto integral

MAGDALENA COLL

El habla de los esclavos africanos y sus descendientes en Montevideo en los siglos XVIII y XIX: representación y realidad. 2010.

Editorial: Ediciones de la Banda Oriental , Montevideo

Palabras clave: lenguas africanas, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto

Medio de divulgación: Papel;

Financiación/Cooperación: Otra institución nacional / Academia Nacional de Letras del Uruguay / Otra

Este ensayo obtuvo el Premio a la Investigación de la Academia Nacional de Letras del Uruguay (2008). El libro fue presentado en el 3er Foro de Lenguas organizado por la ANEP (Montevideo, octubre del 2010), en la Feria del Libro de San José, Uruguay (octubre del 2010) y en la XXI Feria Internacional del Libro, La Habana, Cuba (febrero 2012). Se puede leer una reseña del mismo en Políticas Lingüísticas. Año 2, Volumen 2, octubre 2010, 118-126, escrita por Juan Manuel Fustes.

Libro publicado , Texto integral

Virginia Bertolotti; MAGDALENA COLL; ANA CLARA POLAKOF

Documentos para la historia del español en el Uruguay. Vol. 1. Cartas personales y documentos oficiales y privados del siglo XVIII. 2010. *Número de volúmenes: 1, Nro. de páginas: 344,*

Editorial: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República , Montevideo

Palabras clave: historia, español, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel; *ISSN/ISBN:* 9974006829;

Libro compilado , Otra

ASALE; Adolfo Elizaincín; Virginia Bertolotti; MAGDALENA COLL

Ortografía de la Real Academia Española (2010). 2010. *Número de volúmenes: 1, Nro. de páginas: 743,*

Editorial: Espasa , Madrid

Palabras clave: ortografía, lengua española, Real Academia

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística, ortografía

Medio de divulgación: Papel; *ISSN/ISBN:* 8467034264;

Mi participación en este libro merece una explicación, ya que tiene un formato particular. Es una autoría colectiva, de la ASALE (Asociación de Academias de la Lengua Española), que nuclea a las academias miembro. A la Academia Nacional de Letras del Uruguay, cuya Comisión de Asuntos Lingüísticos integro, le correspondió (junto a las academias argentina y paraguaya) la región del Río de la Plata. Participé, entonces, desde esta Comisión, junto a Virginia Bertolotti y la coordinación de Adolfo Elizaincín, en la lectura, comentarios y asesoramiento de cada uno de los capítulos de la Ortografía enviados a la Academia Nacional de Letras para su estudio.

Libro publicado , Texto integral

Virginia Bertolotti; Serrana Caviglia; MAGDALENA COLL; Marianela Fernández

Documentos para la historia del portugués en el Uruguay: transcripciones y facsimilares. 2005.

Editorial: Montevideo

Palabras clave: portugués, Uruguay, historia, documentos

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: CD-Rom; *ISSN/ISBN:* 9974003059;

Financiación/Cooperación: Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR / Apoyo financiero

Este CD-ROM también recibió financiación de la Embajada de Brasil en Uruguay.

Libro publicado , Texto integral

Virginia Bertolotti; Serrana Caviglia; MAGDALENA COLL; Marianela Fernández

Documentos para la historia del portugués en el Uruguay. 2005. *Nro. de páginas: 261,*

Editorial: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación , Montevideo

Palabras clave: historia, portugués, Uruguay, documentos

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel; *ISSN/ISBN:* 9974002850;

Financiación/Cooperación: Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR / Apoyo financiero

Libro publicado , Texto integral

Nélida Donni de Mirande; Germán de Granda; Adolfo Elizaincín; MAGDALENA COLL

El español de América. Cuadernos bibliográficos. No. 4. Argentina, Paraguay, Uruguay. 1994. *Nro. de páginas: 151,*

Editorial: Arco/Libros , Madrid

Palabras clave: español, América, bibliografía

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística

Medio de divulgación: Papel; *ISSN/ISBN:* 8476351534;

Capitulos de Libro

Capítulo de libro publicado

MAGDALENA COLL

Saberes e ideas lingüísticas en el Almanaque del Banco de Seguros del Estado , 2016

Libro: 9 Estudios sobre el español. v.: 1, p.: 19 - 38,

Organizadores: María José González Díaz

Editorial: Monobiblos Ediciones/ Losa , Montevideo

Palabras clave: ideas lingüísticas; almanaque; Banco de Seguros

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística

Medio de divulgación: Papel; ISSN/ISBN: 9789974854031;

Capítulo de libro publicado

MAGDALENA COLL

¡Ni bagres mandingas quedaron!: presencia lingüística africana en la narrativa de José Monegal , 2015

Libro: Dinâmicas Afro-Latinas. Língua(s) e História(s). v.: 1, p.: 225 - 242,

Organizadores: Juanito Ornelas de Avelar y Laura Álvarez López

Editorial: Peter Lang , Frankfurt am Main

Palabras clave: africanismos, José Monegal, cuentos

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, literatura

Medio de divulgación: Papel; ISSN/ISBN: 9783631660249;

Capítulo de libro publicado

MAGDALENA COLL; GABRIELA RESNIK

Las dos orillas del español rioplatense: una mirada lexicográfica , 2015

Libro: Aspectos de lexicografía teórica y práctica: una mirada desde el Río de la Plata. v.: 1, p.: 125 - 131,

Organizadores: Magdalena Coll y Mario Barité

Editorial: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación , Montevideo

Palabras clave: Lexicografía, Argentina, español, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Medio de divulgación: Internet; ISSN/ISBN: 9789974012981;

Financiación/Cooperación: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR / Cooperación

<http://www.fhuce.edu.uy/index.php/linguistica/publicaciones-del-instituto-de-linguistica>

Capítulo de libro publicado

MAGDALENA COLL

La relación español-portugués en la ALFAL: la perspectiva desde los países de habla española , 2014

Libro: Cincuenta años de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL): Historia de una sociedad científico-lingüística (1964-2014). v.: 1, p.: 205 - 227,

Organizadores: María Luisa Calero Vaquera y Alfonso Zamorano Aguilar

Editorial: ALFAL , Montevideo

Palabras clave: historiografía lingüística; ALFAL; español-portugués

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Historiografía lingüística

Medio de divulgación: Papel; ISSN/ISBN: 9789974995208;

Capítulo de libro publicado

MAGDALENA COLL

Representation of Charrúa Speech in 19th Century Uruguayan Literature , 2013

Libro: Spanish and Portuguese Across Time, Place, and Borders. Studies in Honour of Milton M. Azevedo. v.: 1, p.: 110 - 131,

Organizadores: Laura Callahan

Editorial: Palgrave Macmillan , Nueva York

Palabras clave: lengua, charrúa, representación literaria

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística y Literatura

Medio de divulgación: Papel; *ISSN/ISBN:* 9781137340443;

Capítulo de libro publicado

Virginia Bertolotti; MAGDALENA COLL

Reflexiones sobre la lengua en América , 2012

Libro: Reflexión lingüística en la España del siglo XIX. Marcos, balances y nuevas aportaciones. p.: 443 - 466,

Organizadores: Alfonso Zamorano Aguilar

Editorial: Licom , München

Palabras clave: ideas lingüísticas, Uruguay, siglo XIX

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Glotopolítica, historiografía lingüística, lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel; *ISSN/ISBN:* 9783862883912;

Menciono algunas reseñas que se publicaron sobre este libro: 1. Alberto Hernando García-Cervigón, en <http://infoling.org/resenas/Review200.html> y en Lingüística (ALFAL), vol. 30-1, junio 2014, pp. 239-257. 2. José J. Gómez Asencio, en: Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI), vol. 22, 2, 2013, pp. 177-182. 3. Esteban Lidget, en: Anuario de Estudios Filológicos, vol. 37, 2014, pp. 310-315. 4. Carolina Martín Gallego, en: Histoire, Épistémologie, Langage, vol. 36, 1, 2014, pp. 219-222. 5. Hugo Lombardini, en: Mediazioni. Rivista online di studi interdisciplinari su lingue e culture, vol. 18, 2015, pp. 1-10.

Capítulo de libro publicado

MAGDALENA COLL

Entre la fiscalización y el registro del español del Uruguay de finales del siglo XIX: el vocabulario de Daniel Granada y el glosario de Eduardo Acevedo Díaz , 2012

Libro: *Por sendas ignoradas. Estudios sobre el español del siglo XIX.* p.: 11 - 31,

Organizadores: *José Luis Ramírez (coord.)*

Editorial: *Axac , Lugo*

Palabras clave: *lexicografía, español del Uruguay*

Areas del conocimiento: *Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía*

Medio de divulgación: *Papel; ISSN/ISBN: 9788492658183;*

Capítulo de libro publicado

TANIA ALKMIM; LILIAN BORBA; MAGDALENA COLL

Léxico de origen africano en el portugués de Brasil y en el español del Uruguay: historias de encuentros y desencuentros , 2012

Libro: Una historia sin fronteras: léxico de origen africano en Uruguay Brasil. v.: 30, p.: 71 - 97,

Organizadores: Laura Álvarez y Magdalena Coll

Editorial: Stockholm University , Estocolomo

Palabras clave: léxico africano, Uruguay, Brasil

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía, lenguas en contacto, lenguas africanas en Uruguay y Brasil

Medio de divulgación: Papel; *ISSN/ISBN:* 9789186071974;

<http://www.sub.su.se/online-shop/series-in-acta-universitatis-stockholmiensis/titles-in-the-series/acta-universitatis-stockholmiensis.aspx?id=5690>

El libro que integra, que está disponible en papel y on-line, fue publicado en Acta Universitatis Stockholmiensis, Romanica Stockholmiensia 30

Capítulo de libro publicado

MAGDALENA COLL

Prólogo , 2012

Libro: La receta del negro Antenor y otros cuentos, de José Monegal. Selección y prólogo de Magdalena Coll. v.: 12, p.: 5 - 14,

Organizadores: Colección Lectores de Banda Oriental

Editorial: Ediciones de la Banda Oriental , Montevideo

Palabras clave: Monegal, cuentos

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Léxico, lenguas en contacto, africanismos

Medio de divulgación: Papel; *ISSN/ISBN:* 9789974107540;

Capítulo de libro publicado

MAGDALENA COLL

Las formas de tratamiento nominales usadas por y para la población de origen africano en Montevideo en los siglos XVIII y XIX , 2011

Libro: As formas de tratamento em português e em espanhol: variação, mudança e funções conversacionais. p.: 173 - 213,

Organizadores: Célia Regina dos Santos Lopes y Leticia Rebollo Couto (orgs.)

Editorial: Editora da UFF , Rio de Janeiro

Palabras clave: formas de tratamiento, esclavitud, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, lenguas en contacto, lenguas africanas

Medio de divulgación: Papel; *ISSN/ISBN:* 8522806071;

Se puede leer una reseña del libro en el que apareció este capítulo en: Lingüística Vol. 27, junio 2012: 251-263 (escrita por Carlos Felipe Da C. Pinto).

Capítulo de libro publicado

MAGDALENA COLL

Tratamiento lexicográfico de las irregularidades del verbo en español , 2010

Libro: La excepción en la gramática española. Perspectivas de análisis.. p.: 229 - 252,

Organizadores: Carsten Sinner y Alfonso Zamorano Aguilar (Hrsg.)

Editorial: Iberoamericana/Vervuert , Madrid/Frankfurt am Main

Palabras clave: lexicografía, español

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía española

Medio de divulgación: Papel; *ISSN/ISBN:* 9788484895060;

Se pueden leer reseñas sobre el libro en que salió este artículo en (1) Infoling, 14 de junio de 2012

(<http://infoling.org/resenas/Review106.html#.T9rr-her8YR>), escrita por Victoria Archidona Martín, (2) Lingüística, Vol. 27, junio 2012: 264-271, escrita por Mercedes Sedano, (3) Romanistisches Jahrbuch 62, 2011, 461-465, escrita por Daniel M. Sáez Rivera y (4) Boletín de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística 8 (2012), 143-149, escrita por Marta Torres Martínez.

Capítulo de libro publicado

Virginia Bertolotti; MAGDALENA COLL

La historia lingüística del Uruguay: fuentes, resultados y perspectivas , 2010

Libro: Español en cambio. p.: 48 - 72,

Organizadores: Cristina Píppolo y Adriana Uribarrí

Editorial: Instituto de Profesores Artigas , Montevideo

Palabras clave: historia, lingüística, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel; *ISSN/ISBN:* 9789974;

Capítulo de libro publicado

MAGDALENA COLL

Estudios sobre la historia del portugués en el Uruguay: estado de la cuestión , 2008

Libro: Español y portugués: um (velho) Novo Mundo de fronteiras e contatos. p.: 23 - 64,

Organizadores: Jorge Espiga y Adolfo Elizaincín

Editorial: Educat , Pelotas, Rio Grande del Sur

Palabras clave: portugués, historia, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel; ISSN/ISBN: 9788575901076;

Capítulo de libro publicado

MAGDALENA COLL

Bilingüismo sem diglosia: O português e o espanhol no norte do Uruguai no século XIX , 2008

Libro: Portugues em Contato. p.: 237 - 255,

Organizadores: Ana Maria Carvalho

Editorial: Iberoamericana. Editorial Vervuert , Frankfurt/Madrid

Palabras clave: bilingüismo, diglosia, norte del Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, Sociolingüística

Medio de divulgación: Papel; ISSN/ISBN: 9788484894100;

Capítulo de libro publicado

MAGDALENA COLL

Doña Teresa de Aguilera y Roche: una mujer en la Inquisición novomexicana, una voz en la historia del español del sudoeste , 2008

Libro: Recovering the U.S. Hispanic Linguistic Heritage: Sociohistorical Approaches to Spanish in the United States. p.: 91 - 110,

Organizadores: Alejandra Balestra, Glenn Martínez, Irene Moyna y Tonya Wolford

Editorial: Arte Público Press , University of Houston, Texas

Palabras clave: español de Nuevo México, siglo XVII

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, Sociolingüística

Medio de divulgación: Papel;

Capítulo de libro publicado

Virginia Bertolotti; MAGDALENA COLL

A Synchronical and Historical View of the TÚ/VOS Option in the Spanish of Montevideo , 2003

Libro: Linguistic Theory and Language Development in Hispanic Languages. p.: 1 - 12,

Organizadores: Silvina Montrul y Francisco Ordoñez

Editorial: Cascadilla Press , Somerville

Palabras clave: tuteo, voseo, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística

Medio de divulgación: Papel; ISSN/ISBN: 1574730347;

Capítulo de libro publicado

MAGDALENA COLL; Laura Masello

Fonética y fonología del español , 2002

Libro: Español como lengua extranjera. Aspectos descriptivos y metodológicos. *p.*: 95 - 108,

Organizadores: Laura Masello

Editorial: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación , Montevideo

Palabras clave: fonética, fonología, español

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética y fonología

Medio de divulgación: Papel; *ISSN/ISBN:* 9974001943;

Capítulo de libro publicado

Virginia Bertolotti; MAGDALENA COLL

Los cambios de las formas de tratamiento en la ruptura del orden colonial: un aporte a la historia de la lengua español en el Uruguay , 2001

Libro: Nuevas miradas y debates actuales en torno al Artiguismo. *p.*: 211 - 234,

Organizadores: Ana Frega y Ariadna Islas

Editorial: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación , Montevideo

Palabras clave: formas de tratamiento, Uruguay, siglo XIX

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel; *ISSN/ISBN:* 9974001773;

Capítulo de libro publicado

Adolfo Elizaincín; Marisa Malcuori; MAGDALENA COLL

Grafemática histórica: seseo y yeísmo en el Río de la Plata , 1998

Libro: Estudios de grafemática en el dominio hispánico. *p.*: 75 - 83,

Organizadores: José Manuel Blecua, Juan Gutiérrez y Lidia Sala

Editorial: Universidad de Salamanca/Instituto Caro y Cuervo , Salamanca

Palabras clave: grafemática, historia del español, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel; *ISSN/ISBN:* 958611080X;

Capítulo de libro publicado

MAGDALENA COLL

El papel de la escritura en Montevideo en el siglo XVIII , 1994

Libro: Lo oral y lo escrito en la sociedad uruguaya. *p.*: 75 - 93,

Organizadores: Luis Behares y Claudia Brovotto

Editorial: Ediciones de la Banda Oriental , Montevideo

Palabras clave: escritura, Montevideo, siglo XVIII

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística

Medio de divulgación: Papel;

Documentos de Trabajo

Completo

MAGDALENA COLL; HEATHER BAMFORD; HEATHER MCMICHAEL; JOHN POLT

Palabras clave: historia del español, Nuevo México

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

http://repositories.cdlib.org/rcrs_ias_ucb/cibola/

Completo

MAGDALENA COLL; HEATHER BAMFORD; HEATHER MCMICHAEL; JOHN POLT

Palabras clave: historia del español, Nuevo México

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

http://repositories.cdlib.org/rcrs_ias_ucb/cibola/

Completo

MAGDALENA COLL; HEATHER BAMFORD; HEATHER MCMICHAEL; JOHN POLT

Palabras clave: historia del español, Nuevo México

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

http://repositories.cdlib.org/rcrs_ias_ucb/cibola/

Completo

MAGDALENA COLL; HEATHER BAMFORD; HEATHER MCMICHAEL; JOHN POLT

Palabras clave: historia del español, Nuevo México

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

http://repositories.cdlib.org/rcrs_ias_ucb/cibola/

Trabajos en eventos

Completo

MAGDALENA COLL

“¡Ni bagres mandingas quedaron!”: presencia lingüística africana en la narrativa de José Monegal , 2011

Evento: Internacional , Simposio “Dinâmicas afro-latinas: língua(s)e história(s)” , Campinas, SP , 2011

Palabras clave: voces africanas, español del Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lenguas en contacto, africanismos

Medio de divulgación: Papel;

Completo

MAGDALENA COLL

Tratamiento de africanismos en el Vocabulario Rioplatense Razonado de Daniel Granada , 2010

Evento: Nacional , III Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos: a 120 años de la publicación del Vocabulario Rioplatense Razonado de Daniel Granada , Montevideo , 2009

Anales/Proceedings: Trabajos presentados en el III Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos: a 120 años de la publicación del Vocabulario Rioplatense Razonado de Daniel Granada

Palabras clave: lexicografía uruguaya

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía española

Medio de divulgación: Internet;

<http://www.mec.gub.uy/academiadeletras>

Completo

MAGDALENA COLL; Marisa Malcuori

Algunas observaciones sobre la escritura del español de la Banda Oriental en el siglo XVIII , 1994

Evento: Nacional , La escritura del español , Montevideo , 1994

Anales/Proceedings: La escritura del español , 37 , 51

Editorial: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR , Montevideo

Palabras clave: Banda Oriental, escritura

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística

Medio de divulgación: Papel;

Completo

MAGDALENA COLL; Graciela Barrios

El enfoque sociolingüístico del registro escrito , 1994

Evento: Nacional , La escritura del español , Montevideo , 1994

Anales/Proceedings: La escritura del español , 87 , 101

Editorial: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR , Montevideo

Palabras clave: sociolingüística, registro escrito

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística

Medio de divulgación: Papel;

Completo

MAGDALENA COLL

Adquisición del lenguaje por el niño sordo: ¿bilingüismo? , 1993

Evento: Internacional , IX Congresso Internacional da Associação de Lingüística e Filologia da America Latina , Campinas-SP, Brasil , 1990

Anales/Proceedings: Atas do IX Congresso Internacional da Associação de Lingüística e Filologia da América Latina , 537 , 543

Editorial: Universidade Estadual de Campinas , Campinas-SP, Brasil

Palabras clave: adquisición del lenguaje, niño sordo

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Aplicada

Medio de divulgación: Papel;

Texto en periódicos

Revista

MAGDALENA COLL

Ortografía de la Real Academia Española (2010) , Revista de la Sociedad de Profesores de Español del Uruguay, diacronía-sincronía , v: 5 , p: 912 , 2012

Palabras clave: ortografía, lengua española, Real Academia

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / ortografía

Medio de divulgación: Papel; *Lugar de publicación:* Montevideo; *ISSN/ISBN:* 16888367;

Revista

MAGDALENA COLL

Dime cómo hablábamos en los siglos XVIII y XIX y te diré cómo hablamos hoy , Uruguay Cultural, Dirección de Cultura del Mec , v: , p: , 2010

Palabras clave: español, Uruguay, historia

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Internet; *Lugar de publicación:* Montevideo;

<http://www.portaluruguaycultural.gub.uy/es/2010/01/dime-como-hablamos/>

Revista

Virginia Bertolotti; MAGDALENA COLL

El voseo en el Uruguay , Boletín de Difusión de Investigación y Cultura de la Enseñanza del Español Lengua Extranjera , v: 2,1 , p: , 2001

Palabras clave: voseo, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística

Medio de divulgación: Internet; *Lugar de publicación:* Pelotas, Rio Grande do Sul;

http://www.ufpel.tche.br/ila/siteletras/espanhol_alicele.shtml.

Revista

MAGDALENA COLL; Guillermo Milán

Oralidad y mentalidades en el Montevideo colonial , Revista , v: 127 , p: 1415 , 1994

Palabras clave: Montevideo colonial, oralidad

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística

Medio de divulgación: Papel; *Lugar de publicación:* Montevideo;

Revista
MAGDALENA COLL; Guillermo Milán
Oralidad y escritura: perspectivas para un estudio de la pedagogía lingüística y de las mentalidades en el Montevideo del siglo XVIII , Papeles de Trabajo del Proyecto Socialización y Pedagogía Lingüística en el Uruguay , v: 7 , p: , 1994
Palabras clave: Montevideo, siglo XVIII, oralidad y escritura
Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística
Medio de divulgación: Papel; *Lugar de publicación:* Montevideo;

Revista
MAGDALENA COLL; Guillermo Milán
Oralidad y escritura: un enfoque sobre la organización del conocimiento , Relaciones. , v: , p: 1616 , 1992
Palabras clave: oralidad, escritura
Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística
Medio de divulgación: Papel; *Lugar de publicación:* Montevideo;

Producción técnica

Otros

Organización de eventos
Congreso
VI Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos , 2012
Uruguay , Español , Internet
Evento itinerante: NO, *Catálogo:* NO
Uruguay , Montevideo
Institución Promotora/Financiadora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR, y Academia Nacional de Letras del Uruguay
Palabras clave: lexicografía, lexicología
Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía, historiografía
Información adicional: Seminario co-organizado entre la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR, y la Academia Nacional de Letras del Uruguay

Organización de eventos
Congreso
V Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos: a 200 años del inicio del proceso independentista del Uruguay , 2011
Uruguay , Español , Internet , <http://www.mec.gub.uy/academiadeletras>
Evento itinerante: NO, *Catálogo:* NO
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación , Montevideo
Institución Promotora/Financiadora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación y Academia Nacional de Letras del Uruguay
Palabras clave: lexicografía, lexicología, español, portugués
Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía hispánica

Sistema Nacional de Investigadores

Organización de eventos

Congreso

IV Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos: el español del Río de la Plata durante el proceso independentista , 2010

Uruguay , Español , Internet , www.mec.gub.uy/academiadeletras

Evento itinerante: NO, *Catálogo:* NO

Uruguay , Montevideo

Institución Promotora/Financiadora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación y Academia Nacional de Letras del Uruguay

Palabras clave: lexicografía uruguaya

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Organización de eventos

Congreso

III Seminario de Lexicología y Lexicografía del español y del portugués americanos: a 120 años de la publicación del Vocabulario Rioplatense Razonado de Daniel Granada , 2009

Uruguay , Español , Internet , <http://www.mec.gub.uy/academiadeletras>

Evento itinerante: NO, *Catálogo:* NO

Uruguay , Montevideo

Institución Promotora/Financiadora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR, y Academia Nacional de Letras del Uruguay

Palabras clave: lexicografía uruguaya

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía española

Organización de eventos

Congreso

XV Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina , 2008

Uruguay , Español , CD-Rom , www.mundoalfal.org

Duración: 1 semanas

Evento itinerante: SI, *Catálogo:* NO

Uruguay , Montevideo

Institución Promotora/Financiadora: Asociación de Lingüística y Filología de América Latina

Palabras clave: lingüística, América Latina

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística

Información adicional: En agosto del 2008 fui la Presidenta del XV Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina, que reunió a más de 1200 personas, en Montevideo. Dicho congreso fue organizado por la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR) con la colaboración de la Sociedad de Profesores de Idioma Español del Uruguay y la Academia Nacional de Letras del Uruguay. La Comisión Organizadora Local, que también presidí, estaba conformada por Virginia Bertolotti, Marcelo Taibo, Ana Clara Polakof y Juan Justino da Rosa.

Organización de eventos

Congreso

II Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos , 2007

Uruguay , Español , Otros

Duración: 1 semanas

Evento itinerante: NO, *Catálogo:* NO

Uruguay , Montevideo

Institución Promotora/Financiadora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)/ Academia Nacional de Letras del Uruguay

Palabras clave: lexicografía, Uruguay

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Organización de eventos

Congreso

III Jornadas de Trabajo y Difusión del Departamento de Psico- y Sociolingüística , 2007

Uruguay , Español , Otros

Evento itinerante: NO, *Catálogo:* NO

Uruguay , Montevideo

Institución Promotora/Financiadora: Departamento de Psico- y Sociolingüística del Instituto de Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)

Palabras clave: lingüística, difusión

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Psico- y Sociolingüística

Organización de eventos

Congreso

I Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos , 2006

Uruguay , Español , Otros

Duración: 1 semanas

Evento itinerante: NO, *Catálogo:* NO

Uruguay , Montevideo

Institución Promotora/Financiadora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR) / Academia Nacional de Letras del Uruguay

Palabras clave: lexicografía, Uruguay

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Organización de eventos

Congreso

II Jornadas de Trabajo y Difusión del Departamento de Psico- y Sociolingüística , 2003

Uruguay , Español , Otros

Evento itinerante: NO, *Catálogo:* NO

Uruguay , Montevideo

Institución Promotora/Financiadora: Departamento de Psico- y Sociolingüística del Instituto de Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)

Palabras clave: difusión, lingüística

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Psico- y Sociolingüística

Organización de eventos

Congreso / Curaduría

VIII Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos , 2015

Uruguay , Español

Duración: 1 semanas

Evento itinerante: NO, *Catálogo:* NO

Uruguay , Montevideo

Institución Promotora/Financiadora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación y Academia Nacional de Letras del Uruguay

Palabras clave: lexicografía; tswanalex

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Organización de eventos

Congreso / Organización

I Simposio Interdisciplinario de Organización del Conocimiento y Lexicografía: caminos que se cruzan. VII Simposio sobre Lexicología y Lexicografía y I Simposio de Organización del Conocimiento , 2014

Uruguay , Español , Otros

Duración: 1 semanas

Evento itinerante: NO, *Catálogo:* NO

Uruguay , Montevideo

Institución Promotora/Financiadora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Facultad de Información y Comunicación y Academia Nacional de Letras del Uruguay

Palabras clave: organización del conocimiento, lexicografía

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía, organización del conocimiento

Información adicional: La organización de este evento contó con el apoyo de la ANII, la CSIC, el Espacio Interdisciplinario y la Oficina de Relaciones y Cooperación de la UdelaR.

Organización de eventos

Congreso / Otra

IX Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos: Revisión del Diccionario del Español del Uruguay (DEU) , 2016

Uruguay , Español

Duración: 1 semanas

Evento itinerante: NO, *Catálogo:* NO

Uruguay , Montevideo

Institución Promotora/Financiadora: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación y Academia Nacional de Letras del Uruguay

Palabras clave: diccionario; español; Uruguay

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Evaluaciones

Evaluación de Proyectos

2015

Institución financiadora: Proyecto de cooperación ECOS

Cantidad: Menos de 5

Dirección de Cooperación de la Universidad de la República

Evaluación de Proyectos

2013

Institución financiadora: Comisión Sectorial de Investigación Científica de la UdelaR

Cantidad: Menos de 5

Comisión Sectorial de Investigación Científica de la UdelaR

Miembro de la subcomisión para el programa Iniciación a la Investigación - Modalidad 1 y Modalidad 2 (2013) por el área Social.

Evaluación de Proyectos

2013

Institución financiadora: Comisión Sectorial de Investigación Científica de la UdelaR

Cantidad: Menos de 5

Comisión Sectorial de Investigación Científica de la UdelaR

Evaluadora en el Programa de Apoyo a Publicaciones CSIC

Evaluación de Proyectos

2013

Institución financiadora: Agencia Nacional de Investigación e Innovación

Cantidad: De 5 a 20

Agencia Nacional de Investigación e Innovación

Miembro del Comité de Evaluación y Seguimiento del llamado a proyectos de investigación fundamental Fondo Clemente Estable, Jóvenes Investigadores (2013).

Evaluación de Proyectos

2012 / 2012

Institución financiadora: Agencia Nacional de Investigación e Innovación, Programa Fondo Clemente Estable 2011

Cantidad: Menos de 5

Agencia Nacional de Investigación e Innovación, Programa Fondo Clemente Estable 2011 , Uruguay

Integrante del Comité Técnico de Área (CTA) en Humanidades.

Evaluación de Proyectos

2008 / 2009

Institución financiadora: Comisión Sectorial de Investigación Científica de la Udelar

Cantidad: Mas de 20

Comisión Sectorial de Investigación Científica de la Udelar , Uruguay

Miembro del Grupo de Apoyo a la Investigación Estudiantil (GAIE) de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Programa promovido por la Comisión Sectorial de Investigación Científica (CSIC) de la Universidad de la República.

Evaluación de Eventos

2011

Nombre: 4to Foro de Lenguas de la Administración Nacional de Educación Pública,

Integré el Comité Científico que evaluó resúmenes de los trabajos presentados. Tuve a mi cargo la evaluación de 3 de ellos.

Evaluación de Eventos

2008

Nombre: Maestría en Ciencias Humanas, Opción 'Lenguaje, Cultura y Sociedad' (FHCE, UDELAR). ,

Uruguay

Integrante de la Comisión que estudió las solicitudes de aspiración de ingreso a la maestría citada, que comenzó en agosto de 2008

Evaluación de Publicaciones

2016

Nombre: Selección de textos de las Jornadas de Lingüística Hispánica (Lisboa, 2016),

Cantidad: Menos de 5

Evaluación de Publicaciones

2014

Nombre: Informatio,

Cantidad: Menos de 5

Revista del Instituto de Información de la Facultad de Información y Comunicación de la Udelar.

Evaluación de Publicaciones

2013 / 2014

Nombre: Lingüística,

Cantidad: Menos de 5

Revista de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL).

Evaluación de Publicaciones

2011 / 2011

Nombre: Moderna Sprak,

Cantidad: Menos de 5

Evaluación de Publicaciones

2010 / 2010

Nombre: 3er Foro de Lenguas de la Administración Nacional de Educación Pública,

Cantidad: Menos de 5

Evalué trabajos para ser publicados en las Actas del 3er Foro de Lenguas

Evaluación de Publicaciones

2008 / 2008

Nombre: Português em Contato,

Cantidad: Menos de 5

Hice el referato de uno de los artículos que se compiló en el mencionado libro, organizado por Ana Maria Carvalho, y publicado en Vervuert/Iberoamericana (Madrid/Frankfurt)

Evaluación de Premios

2015

Nombre: Premios Anuales de Literatura,

Cantidad: Menos de 5

Ministerio de Educación y Cultura

Se trata del Tribunal encargado de fallar sobre el Concurso "Premios a la Labor Literaria", establecidos por la ley 15.843 de 3 de diciembre de 1986 y específicamente dentro del rubro "Premios Anuales de Literatura", categoría Ensayos: Lingüística, edición 2015, correspondiente al año 2013.

Evaluación de Premios

2013

Nombre: Ensayo de Filosofía, Lingüística y Ciencias de la Educación,

Cantidad: De 5 a 20

Ministerio de Educación y Cultura

Se trata del Tribunal encargado de fallar sobre el Concurso "Premios a la Labor Literaria", establecidos por la ley 15.843 de 3 de diciembre de 1986 y específicamente dentro del rubro "Premios Anuales de Literatura", categoría Ensayos: Filosofía, Lingüística y Ciencias de la Educación, edición 2013, correspondiente al año 2011.

Evaluación de Premios

2007 / 2007

Nombre: Gran Premio a la Labor Intelectual,

Cantidad: De 5 a 20

Ministerio de Educación y Cultura , Uruguay

El artículo 1 de la ley 15.834, literal A, refiere que el Estado uruguayo entregará un "Gran Premio a la Labor Intelectual", que se otorgará cada tres años a quien se haya destacado en actividades culturales que hayan significado honor para la República por la obra realizada a lo largo de su vida". En esta oportunidad el Tribunal que integré, junto a otras veinte personas, le entregó el premio al Prof. José Pedro Barrán.

Evaluación de Premios

2007 / 2007

Nombre: Ensayo de Filosofía, Lingüística y Ciencias de la Educación,

Cantidad: Menos de 5

Ministerio de Educación y Cultura , Uruguay

Se trata del Tribunal encargado de fallar sobre el Concurso "Premios a la Labor Literaria", establecidos por la ley 15.843 de 3 de diciembre de 1986, y específicamente dentro del rubro "Premios Anuales de Literatura", categoría Ensayos: Filosofía, Lingüística y Ciencias de la Educación, período 2007.

Evaluación de Convocatorias Concursables

2012 / 2012

Nombre: Concurso Público destinado a la provisión del cargo de Profesor de Carrera del Magisterio Superior,

Cantidad: Mas de 20

Universidad Federal de Integração Latino-Americana (UNILA)

Los cargos concursados en el área de Lenguas.

Formación de RRHH

Tutorías concluidas

Posgrado

Tesis de maestría

Palabras y personajes de origen africano en la narrativa de Eduardo Acevedo Díaz , 2015

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Alejandra Rivero

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad

Palabras clave: Acevedo Díaz, afrodescendientes, africanismos

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía y Lingüística Histórica

Medio de divulgación: Papel, *Pais/Idioma:* Uruguay/Español

Grado

Tesis/Monografía de grado

Voces que llevan la marca de origen guaraní en El Diccionario del español del Uruguay. , 2016

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: María Zinnia Bardas Hoffmann

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: Lexicografía, guaranismos; español del Uruguay

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Medio de divulgación: Papel, *Pais/Idioma:* Uruguay/Español

Información adicional: Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía del seminario 'Lexicografía Hispánica'.

Tesis/Monografía de grado

Italianismos en el tango , 2016

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Lucrecia González

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: tango; italianismos

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Pais/Idioma: Uruguay/Español

Información adicional: Esta es una de las 4 monografías que son requisito para obtener el título de Licenciado en Lingüística, opción investigación (plan 91). Monografía de la asignatura Lingüística Histórica.

Tesis/Monografía de grado

Terminología médica y traducción: un acercamiento a la lexicografía médica inglés - español , 2016

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Mateo Izaurralde

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: lexicografía; terminología; traducción

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Pais/Idioma: Uruguay/Español

Información adicional: Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía del Seminario 'Lexicografía Hispánica'.

Tesis/Monografía de grado

¿Humillados y ofendidas? Análisis comparativo de voces referente a gays y lesbianas en diccionarios uruguayos editados en los siglos XX y XXI , 2015

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Victoria Olivari

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: Lexicografía, español uruguayo, gays y lesbianas

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Medio de divulgación: Papel, *Pais/Idioma:* Uruguay/Español

Información adicional: Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía del Seminario 'Lexicografía Hispánica'.

Tesis/Monografía de grado

El lugar de los vocabularios en la enseñanza de lenguas extranjeras: la colección de vocabularios del "Minna no Nihongo" , 2015

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Marcelo Dávila

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: lexicografía, español-japonés, vocabulario

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Medio de divulgación: Papel, *País/Idioma:* Uruguay/Español

Información adicional: Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía del Seminario 'Lexicografía Hispánica'.

Tesis/Monografía de grado

Análisis de guaranismos del Vocabulario Rioplatense Razonado de Daniel Granada (1889) , 2014

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Vanina Machado

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: Lexicografía, guaranismos, Daniel Granada

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Medio de divulgación: Papel, *País/Idioma:* Uruguay/Español

Información adicional: Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía del Seminario 'Lexicografía Hispánica'.

Docente adscriptor/Practicantado

Práctica docente , 2014

Tipo de orientación: Cotutor o Asesor

Nombre del orientado: Martín Coca

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética y fonología

País/Idioma: Uruguay/Español

Información adicional: Martín Coca hizo la práctica docente de la Licenciatura en Lingüística (Plan 91, opción docencia) en la asignatura Fonética y Fonología, que estaba a mi cargo.

Tesis/Monografía de grado

Filólogos naturalistas en la Banda Oriental en los siglos XVIII y XIX: estudio lingüístico comparativo entre el legado de un naturalista demarcador y el de un demarcador naturalista , 2013

Tipo de orientación: Cotutor en pie de igualdad

Nombre del orientado: Cecilia Bértola da Rosa

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: lingüística histórica, fuentes, español, Uruguay

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel, *País/Idioma:* Uruguay/Español

www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy

Información adicional: Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía de la asignatura 'Lingüística Histórica'. Fue co-orientada por mí y por Virginia Bertolotti.

Tesis/Monografía de grado

Eduardo Acevedo Díaz y la presencia de lenguas indígenas en la narrativa uruguaya del siglo XIX , 2013

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Claudia López Fernández

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: Eduardo Acevedo Díaz, indigenismos

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística, literatura

País/Idioma: Uruguay/Español

Información adicional: Esta es una de las cuatro monografías que se exigen para obtener el título de Licenciado en Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Asignatura: Lingüística Histórica.

Tesis/Monografía de grado

Análisis del tratamiento de anglicismos en el Diccionario del Español del Uruguay (DEU) , 2013

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: María José Ardao

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: lexicografía, español, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Pais/Idioma: Uruguay/Español

Información adicional: Esta es una de las cuatro monografías que se exigen para obtener el título de Licenciado en Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Seminario: Lexicografía española

Tesis/Monografía de grado

Notas y definiciones de voces rioplatenses en viajeros y cronistas del Río de la Plata (SIGLOS XVIII Y XIX) , 2013

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Cecilia Bértola da Rosa

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Letras opción Investigación

Palabras clave: Lexicografía, viajeros

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, lexicografía

Pais/Idioma: Uruguay/Español

Información adicional: Esta es una de las cuatro monografías que son requisito para obtener en título de Licenciado en Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Nombre del seminario: Lexicografía hispánica.

Tesis/Monografía de grado

Estudio comparativo de dos causas judiciales , 2013

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Magdalena Martínez

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: historia, español, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Pais/Idioma: Uruguay/Español

Información adicional: Esta es una de las cuatro monografías que son requisito para obtener el título de Licenciado en Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Nombre de la asignatura: Lingüística Histórica.

Tesis/Monografía de grado

Tratamiento lexicográfico de los uruguayismos en dos diccionarios de la Real Academia Española: contraste entre las ediciones de 1992 y 2001 , 2012

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Noelia Carrancio Pasilio

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: lexicografía, español

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Medio de divulgación: Papel, *Pais/Idioma:* Uruguay/Español

Información adicional: Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía del seminario en 'Lexicografía hispánica'.

Tesis/Monografía de grado

La intersección de isoglosas del español del Uruguay y el portugués de Brasil , 2012

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Ricardo Soca

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: isoglosas, español, portugués, frontera

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / lexicografía, léxico

Medio de divulgación: Papel, *Pais/Idioma:* Uruguay/Español

Información adicional: Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía del seminario en 'Lexicografía Hispánica'.

Tesis/Monografía de grado

La literatura como fuente para la Lingüística Histórica. Estudio del contacto histórico entre el español y el portugués. El caso de Pedro Leandro Ipuche, Serafín J. García y Julio C. da Rosa , 2011

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Mariana Amodio

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: lingüística histórica, fuentes, frontera

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto

Medio de divulgación: Papel, *Pais/Idioma:* Uruguay/Español

www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy

Información adicional: Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía de la asignatura 'Lingüística Histórica'.

Tesis/Monografía de grado

Elementos compartidos con el portugués de Brasil en los cuentos de José Monegal , 2011

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Ricardo Soca

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: léxico, lingüística histórica, Monegal

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto

Medio de divulgación: Papel, *Pais/Idioma:* Uruguay/Español

www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy

Información adicional: Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía de la asignatura 'Lingüística Histórica'.

Tesis/Monografía de grado

Hacia una caracterización del habla rural en el siglo XIX uruguayo: el caso de , 2011

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Pablo Albertoni

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: historia del español

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel, *Pais/Idioma:* Uruguay/Español

Información adicional: Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía del seminario en 'Historia del español de América'.

Tesis/Monografía de grado

La formación de términos por composición y derivación en el inglés y el español médicos , 2011

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Pablo Izaurralde

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: lexicografía, español, inglés, medicina

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Pais/Idioma: Uruguay/Español

Información adicional: Esta es una de las cuatro monografías que son requisito para obtener el título de Licenciado en Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Nombre del seminario: Lexicografía española.

Tesis/Monografía de grado

La toponimia como herramienta para la lingüística histórica: el caso de la toponimia guaraní en la historia del español del Uruguay , 2010

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Virginia Elena

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: toponimia, guaraní

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / toponimia

Medio de divulgación: Papel, *Pais/Idioma:* Uruguay/Español

www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy

Información adicional: Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía del seminario 'lexicografía española'

Tesis/Monografía de grado

El "otro" lejano y próximo. Recorrido por la lexicografía uruguaya a partir de la comparación de definiciones en diccionarios uruguayos éditos e inéditos (Siglos XIX y XX). , 2009

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Amparo Fernández Guerra

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: lexicografía uruguaya

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía española

Medio de divulgación: Papel, *País/Idioma:* Uruguay/Español

www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy

Información adicional: Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía del seminario de investigación 'Lexicografía española'.

Tesis/Monografía de grado

El cambio lingüístico y la Lingüística Histórica del siglo XIX. La posibilidad de su aprehensión en la búsqueda de una consistencia para el lenguaje , 2008

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Juan Manuel Fustes

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: cambio lingüístico

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel, *País/Idioma:* Uruguay/Español

Información adicional: Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía de la asignatura 'Lingüística Histórica'.

Docente adscriptor/Practicantado

Práctica docente , 2008

Nombre del orientado: Fernando García

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

País/Idioma: Uruguay/Español

Información adicional: Fernando García hizo la práctica docente de la Licenciatura en Lingüística (plan 91, opción docencia) en la materia Lingüística Histórica, que estaba a mi cargo.

Tesis/Monografía de grado

El español en el siglo XVIII en la Villa de San Carlos , 2007

Nombre del orientado: Ana Clara Polakof

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: español, historia de, Uruguay

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel, *País/Idioma:* Uruguay/Español

www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy

Información adicional: Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Esta monografía fue recomendada para su publicación en los Papeles de Trabajo del Departamento de Publicaciones de la Facultad.

Tesis/Monografía de grado

La presencia del portugués en la prensa escrita en la frontera uruguayo-brasileña (1851-1961) , 2007

Nombre del orientado: Diego Santi

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: portugués, historia de, Uruguay, prensa

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel, *País/Idioma:* Uruguay/Español

www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy

Información adicional: Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de la Facultad tiene como requisito para egresar. Seminario de la asignatura 'Lingüística Histórica.'

Tesis/Monografía de grado

El rehilamiento en el español del Uruguay del siglo XIX: una metodología para su datación , 2007

Nombre del orientado: Marianela Fernández

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: español, rehilamiento, historia, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, Fonética y Fonología

Medio de divulgación: Papel, *Pais/Idioma:* Uruguay/Español

Información adicional: Esta es una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tienen como requisito para egresar. Esta monografía fue recomendada para su publicación y, como tal, salió en Espiga y Elizaincín (2008)

Tesis/Monografía de grado

Algunos fenómenos fonético-fonológicos en el español del Uruguay en la segunda mitad del XIX , 2005

Nombre del orientado: Germán Canale

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: español, historia de, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel, *Pais/Idioma:* Uruguay/Español

www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy

Información adicional: Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía de la asignatura 'Lingüística Histórica'.

Tesis/Monografía de grado

Moda y vestimenta a través del léxico: el léxico de la vestimenta en el Montevideo del ochocientos , 2005

Nombre del orientado: María Inés Altesor

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: léxico, Uruguay, historia

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, Léxico

Medio de divulgación: Papel, *Pais/Idioma:* Uruguay/Español

www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy

Información adicional: Esta es una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía de la asignatura 'Lingüística Histórica.'

Docente adscriptor/Practicantado

Práctica docente , 2005

Nombre del orientado: Eduardo Dotti

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonética y fonología

Pais/Idioma: Uruguay/Español

Información adicional: Eduardo Dotti hizo la práctica docente de la Licenciatura en Lingüística (Plan 91, opción Docencia) en la asignatura Fonética y Fonología, que estaba a mi cargo.

Tesis/Monografía de grado

El lenguaje gauchesco de José Alonso y Trelles, 'El Viejo Pancho' , 2004

Nombre del orientado: María de los Ángeles González Briz

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: lenguaje gauchesco

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística

Medio de divulgación: Papel, *Pais/Idioma:* Uruguay/Español

Información adicional: Este monografía es una de las 4 monografías que tiene el estudiante de Letras como requisito para egresar. Una versión de esta monografía recibió un premio del Gobierno de Galicia. Monografía del seminario 'Historia del español de América'.

Tesis/Monografía de grado

Análisis lingüístico de las formas de tratamiento en cartas de la familia Brito del Pino (siglo XIX) , 2003

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Gabriella Galeotti

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: formas de tratamiento, Uruguay, español, siglo XIX

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel, *Pais/Idioma:* Uruguay/Español

www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy

Información adicional: Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía de la asignatura 'Lingüística Histórica.'

Otras

Otras tutorías/orientaciones

Pasantía de investigación , 2015

Tipo de orientación: Cotutor en pie de igualdad

Nombre del orientado: Teresa Butt

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Palabras clave: lengua

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Pais/Idioma: Uruguay/Español

Información adicional: Teresa Butt, estudiante de A&M, Texas hizo su trabajo final de grado sobre literatura infantil y lengua en la primera mitad del siglo XX en Uruguay. Conjuntamente con la Dra. Bertolotti la guiamos en la investigación bibliográfica y en las entrevistas que realizó a especialistas.

Otras tutorías/orientaciones

Pasantía de investigación , 2014

Tipo de orientación: Cotutor en pie de igualdad

Nombre del orientado: Irania Malaver, Universidad Central de Venezuela

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Palabras clave: lingüística histórica; Gramática; español

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Otros, *Pais/Idioma:* Uruguay/Español

Información adicional: La Profesora Malaver realizó una pasantía académica en la Universidad de la República, en el Instituto de Lingüística, donde llevó a cabo la investigación "Evolución y diacronía del diminutivo en América. Estudio del español uruguayo en corpus orales y escritos". La orientación consistió en el trabajo con dos corpus históricos: Corpus para la historia del español del Uruguay (siglos XVIII y XIX) y Corpus diacrónico y diatópico del español en América. Hice la cotutoría junto a Virginia Bertolotti.

Otras tutorías/orientaciones

Pasantía de investigación , 2013

Tipo de orientación: Asesor/Orientador

Nombre del orientado: Carlos Henderson

Lunds Universitet , Suecia

Palabras clave: lingüística histórica; Gramática; español

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Pais/Idioma: Uruguay/Español

Información adicional: Henderson realizó una investigación en el Instituto de Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdeLaR), en base al 'Corpus para la historia del español del Uruguay' (siglos XVIII y XIX) sobre el tema del uso del Pretérito Perfecto Simple y el Pretérito Perfecto Compuesto. La orientación brindada, junto a la Profa. Virginia Bertolotti, se centró en el trabajo con datos históricos.

Otras tutorías/orientaciones

Pasantía de investigación , 2013

Tipo de orientación: Cotutor en pie de igualdad

Nombre del orientado: Carlos Henderson

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Palabras clave: lingüística histórica; Gramática; español

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Pais/Idioma: Uruguay/Español

Información adicional: Henderson realizó una investigación en base al Corpus para la historia del español del Uruguay (siglos XVIII y XIX) sobre el tema del uso de Pretérito Perfecto Simple y el Pretérito Perfecto Compuesto. Es un tema sobre el que venía trabajando a partir de su tesis doctoral. La orientación brindada se centró en el trabajo con datos históricos y la hice en conjunto con Virginia Bertolotti.

Otras tutorías/orientaciones

Denominación de productos de panadería en distintas zonas del Uruguay , 2008

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Amparo Fernández Guerra y Ana Paola Angeloni

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Palabras clave: léxico, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística, léxico

Medio de divulgación: Otros, *Pais/Idioma:* Uruguay/Español

Información adicional: Fui la tutora de este proyecto del Programa de Apoyo a la Investigación Estudiantil (PAIE) de la Comisión Sectorial de Investigación Científica de la Udelar.

Otras tutorías/orientaciones

Presencia histórica de la lengua portuguesa en documentos del siglo XIX en la frontera Artigas-Quaraí , 2004

Nombre del orientado: Luján Oronoz

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay

Palabras clave: portugués, historia de, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel, *Pais/Idioma:* Uruguay/Español

www.historiadelaslenguasenuruguay.edu.uy

Información adicional: Es la monografía final del diploma 'Lenguaje, educación y sociedad en áreas de fronteras'. Udelar, Departamento de Rivera. Dicha monografía fue realizada en el marco del seminario que tuve a mi cargo: Historia del portugués en el Uruguay.

Tutorías en marcha

Posgrado

Tesis de maestría

Entre el arrabal y el rancharío: el lenguaje popular rioplatense visto por Juan Carlos Guarnieri , 2016

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Ricardo Soca

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Medio de divulgación: Papel, *Pais/Idioma:* Uruguay/Español

Tesis de doctorado

Anglicismos en la prensa en español en el Uruguay del siglo XIX , 2014

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Estela González Torres

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Doctorado en Lingüística

Palabras clave: Lingüística histórica, anglicismos

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto

Pais/Idioma: Uruguay/Español

Tesis de maestría

La lexicografía uruguaya a través de los prólogos de obras diccionarísticas producidas entre los siglos XIX y XXI , 2012

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Claudia López Fernández

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad

Palabras clave: lexicografía, Uruguay, prólogo

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

País/Idioma: Uruguay/Español

Grado

Tesis/Monografía de grado

Clasificación y análisis lingüístico de documentos de frontera Uruguay-Brasil: presencia de portugués , 2015

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Belén Tejera

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: Uruguay, portugués, frontera, siglo XIX

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel, *País/Idioma:* Uruguay/Español

Información adicional: Se trata de una de las 4 monografías que el estudiante de Lingüística tiene como requisito para egresar. Monografía de la asignatura 'Lingüística Histórica'.

Tesis/Monografía de grado

Prensa y lengua en el siglo XIX en Uruguay , 2015

Tipo de orientación: Cotutor en pie de igualdad

Nombre del orientado: Leticia Andregnette

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR , Uruguay , Licenciatura en Lingüística opción Investigación

Palabras clave: prensa, lengua, siglo XIX, Uruguay

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Medio de divulgación: Papel, *País/Idioma:* Uruguay/Español

Otras

Iniciación a la investigación

'Una misma bandera nos cobija': resistencia africana en la prensa escrita. La construcción discursiva de las "sociedades de color" en Montevideo a fines del XIX , 2014

Tipo de orientación: Tutor único o principal

Nombre del orientado: Amparo Fernández Guerra

Comisión Sectorial de Investigación Científica - UDeLaR , Uruguay

Palabras clave: afrodescendientes, prensa, siglo XIX

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

País/Idioma: Uruguay/Español

Otros datos relevantes

Premios y títulos

1997 Outstanding Graduate Student Instructor Comité Asesor del Senado Académico de la Universidad de California, Berkeley

2002 Fondo Nacional de Investigadores. Área Social. Premio correspondiente en el Nivel 1 Ministerio de Educación y Cultura, Uruguay

1998 Dissertation Year Fellowship Departamento de Español y Portugués, Universidad de California, Berkeley

1997 Humanities and Social Sciences Research Grant Oficina de la División de Postgrado de la Universidad de California, Berkeley

1996 Beca del Instituto Camoes Instituto Camoes

1995 Non-Resident Tuition Scholarship Departamento de Español y Portugués de la Universidad de California, Berkeley

1995 Complemento de Beca Comisión Sectorial de Investigación Científica (UdelaR)

2008 Premio de Investigación de la Academia Nacional de Letras del Uruguay (Nacional) Academia Nacional de Letras del Uruguay

2014 Académica de Número (Nacional) Academia Nacional de Letras del Uruguay

2016 Premios a las Letras, Categoría: Ensayo de Lingüística (Nacional) Ministerio de Educación y Cultura

Premio recibido por la obra 'RETRATO LINGÜÍSTICO DEL URUGUAY. UN ENFOQUE HISTÓRICO', escrito en coautoría con Virginia Bertolotti.

Jurado/Integrante de comisiones evaluadoras de trabajos académicos

Tesis

Candidato: Ana Gravina

ALEXANDRA ÁLVAREZ; IRENE MADFES; MAGDALENA COLL; LOURDES PERUCHENA

Estrategias de cortesía, afectividad y seducción en cartas de amor escritas a principios de 1900 , 2016

Tesis (Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad) - Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR - Uruguay

Referencias adicionales: Uruguay , Español

Palabras clave: cortesía; cartas privadas; 1900

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Estrategias de cortesía

Tesis

Candidato: Yliana Rodríguez Gutiérrez

Adolfo Elizaincín; Virginia Bertolotti; MAGDALENA COLL; ANA FREGA

Vitalidad de los préstamos léxicos del guaraní en el español del Uruguay , 2016

Tesis (Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad) - Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR - Uruguay

Referencias adicionales: Uruguay , Español

Palabras clave: guaraní; español; Uruguay

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lenguas en contacto

Tesis

Candidato: Cecilia Pouso

FRANCISCO BUSTAMANTE; MAGDALENA COLL; EMILIO IRIGOYEN

Tradición y vanguardia en América Latina. Reflexiones sobre la construcción de una identidad en los años veinte , 2015

Tesis (Maestría en Ciencias Humanas opción Literatura Latinoamericana) - Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR - Uruguay

Referencias adicionales: Uruguay , Español

Palabras clave: Vanguardia, años veinte

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Literaturas Específicas

Tesis

Candidato: Simone de Salles Graffunder

MAGDALENA COLL; VIRGINIA ORLANDO; CARMEN CAAMAÑO

¿Qué significa saber una lengua extranjera? Análisis de los conceptos teóricos que respaldan el EPI - examen de proficiencia internacional. , 2015

Tesis (Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad) - Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR - Uruguay

Referencias adicionales: Uruguay , Español

Palabras clave: enseñanza de lenguas, portugués para extranjeros

Tesis

Candidato: Amparo Fernández Guerra

CARLOS DEMASI; MAGDALENA COLL; Graciela Barrios

Una misma bandera nos cobija: estrategias discursivas de las "sociedades de color" en la prensa escrita de Montevideo de fines del siglo XIX , 2015

Tesis (Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad) - Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR - Uruguay

Referencias adicionales: Uruguay , Español

Palabras clave: prensa, afrodescendientes, Montevideo, siglo XIX

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Análisis del discurso

Tesis

Candidato: Germán Canale

Graciela Barrios; MAGDALENA COLL; BEATRIZ GABBIANI; BEATRIZ VEGH

Adquisición de la fonología del inglés como lengua extranjera en estudiantes montevideanos , 2013

Tesis (Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad) - Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR - Uruguay

Referencias adicionales: Uruguay , Español

Palabras clave: adquisición, fonología

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonología, Psicolingüística

Tesis

Candidato: Wilson González Demuro

ANA FREGA; CARLOS ZUBILLAGA; MAGDALENA COLL

Prensa periódica y circulación de ideas en la provincia oriental, entre el final de la dominación española y la independencia (1814-1825) , 2013

Tesis (Maestría en Ciencias Humanas opción Historia Rioplatense) - Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR - Uruguay

Referencias adicionales: Uruguay , Español

Palabras clave: historia, prensa, 1814-1825

Areas del conocimiento: Humanidades / Historia y Arqueología / Historia / Historia de las ideas, prensa

Tesis

Candidato: Mariela Oroño

Graciela Barrios; MAGDALENA COLL; BEATRIZ GABBIANI; PABLOMARTINIS

Las representaciones sociolingüísticas en textos escolares de la educación primaria uruguaya: las series de libros de lectura de Vásquez Acevedo, Figueira y Abadie-Zarrilli , 2013

Tesis (Maestría en Ciencias Humanas opción Lenguaje, Cultura y Sociedad) - Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación - UDeLaR - Uruguay

Referencias adicionales: Uruguay , Español

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Sociolingüística, Sociología del Lenguaje

Tesis

Candidato: Priscila Cristina Ferreira de Sá

LETICIA REBOLLA COUTO; JOAO A. DE MORAES; MAGDALENA COLL; MARISTELA DA SILVA PINTO; PAULO CORREA; IZABEL SEARA

Análise prosódica de enunciados assertivos e interrogativos totais no espanhol de Montevide , 2013

Tesis (Programa de Pós-Graduação em Letras Neolatinas) - Universidad Federal de Río de Janeiro - Brasil

Referencias adicionales: Brasil , Portugués

Palabras clave: entonación, prosodia acústica, español del Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Fonología

Presentaciones en eventos

Congreso

Jornadas de intercambio académico de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación , 2015

Tipo de participación: Expositor oral,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* Jornadas Académicas 2015 de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación VI Jornadas de Investigación; V Jornadas de Extensión y IV Encuentro de Egresados y Maestrandos; *Nombre de la institución promotora:* Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Palabras clave: Spots políticos, actitudes, español del Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Análisis del discurso

La ponencia, presentada junto a Germán Canale, se tituló: Actitudes hacia variedades del español del Uruguay en los medios: análisis de dos spots publicitarios políticos

Congreso

Jornadas de intercambio y reflexión acerca de la investigación en bibliotecología , 2015

Tipo de participación: Expositor oral,

Referencias adicionales: Argentina; *Nombre del evento:* IV Jornadas de Intercambio y reflexión acerca de la investigación en Bibliotecología; *Nombre de la institución promotora:* Universidad Nacional de La Plata

Palabras clave: diccionarios uruguayos, historia, base de datos

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Bibliotecología

Título de la ponencia: La base de datos "Daniel Granada" y la construcción de una bibliografía descriptiva y analítica de diccionarios uruguayos (1889-2015) En colaboración con Mario BARITÉ, Lucía SIMÓN, María Luciana JANAVEL y Pablo MEDEIROS.

Congreso

I JORNADAS ACADÉMICAS DE LA FACULTAD DE INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN , 2015

Tipo de participación: Expositor oral, *Carga horaria:* 20

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* I JORNADAS ACADÉMICAS DE LA FACULTAD DE INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN; *Nombre de la institución promotora:* Facultad de Información y Comunicación

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía, bibliotecología

La ponencia se tituló: La lexicografía uruguaya: 125 años de diccionarios, glosarios y vocabularios. Y fue presentada en colaboración con Mario Barité, Lucía Simón, Luciana Janavel y Pablo Medeiros.

Congreso

Congreso Internacional , 2014

Tipo de participación: Expositor oral, *Carga horaria:* 20

Referencias adicionales: Suecia; *Nombre del evento:* Parler les langue romanes/ Parlare le lingue romanze/ Hablar las lenguas romances/ Falando línguas románicas; *Nombre de la institución promotora:* Gruppo di Studi sulla Comunicazione Parlata (GSCP)

Palabras clave: español rioplatense; lengua oral

Título de la ponencia presentada: 'Algunas construcciones del español hablado rioplatense'. En colaboración con Virginia Bertolotti

Congreso

Congreso Internacional , 2009

Tipo de participación: Expositor oral,

Referencias adicionales: Brasil; *Nombre del evento:* ROSAE - I Congresso Internacional de Lingüística Histórica;

Palabras clave: lingüística histórica; fuentes; lenguas en contacto

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lenguas en contacto, africanismos, léxico

Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, fuentes, lenguas en contacto,

africanismos

Ponencia presentada: Fuentes para el estudio del contacto entre el español y las lenguas africanas en Montevideo en los siglos XVIII y XIX

Congreso

Jornadas , 2007

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* III Jornadas de Trabajo y Difusión del Departamento de Psico- y Sociolingüística; *Nombre de la institución promotora:* Departamento de Psico- y Sociolingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)

Título de la ponencia: El camino recorrido (y por recorrer) en el proyecto 'Lexicología bilingüe español-portugués: el caso de la región fronteriza uruguayo-brasileña

Congreso

Congreso Internacional , 2007

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Alemania; *Nombre del evento:* XVI Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas; *Nombre de la institución promotora:* Universidad de Dresde, Alemania

Título de la ponencia: Tratamiento lexicográfico de las irregularidades del español

Congreso

Congreso Internacional , 2007

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Estados Unidos; *Nombre del evento:* XXI Conference on Spanish in the United States/ VI Spanish in Contact with other Languages; *Nombre de la institución promotora:* Arlington, VA

Título de la exposición: A Tale of Two Borders: Language Contact in Southern California and Northern Uruguay (en colaboración con I. Moyna)

Congreso

Congreso Internacional , 2005

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: México; *Nombre del evento:* XIV Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina; *Nombre de la institución promotora:* Universidad Autónoma de Nuevo León, Monterrey

Título de la exposición: El bilingüismo español-portugués en la frontera uruguayo-brasileña en el siglo XIX (en colaboración con Virginia Bertolotti)

Congreso

Jornadas locales , 2005

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* En torno al Quijote; *Nombre de la institución promotora:* Sociedad de Profesores de Idioma Español del Uruguay

Título de la exposición: Cambios en las formas de tratamiento del Quijote a nuestros días

Congreso

Congreso nacional , 2004

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Brasil; *Nombre del evento:* III Congresso Brasileiro de Hispanistas; *Nombre de la institución promotora:* Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis

Título de la exposición: Perspectiva diacrónica del contacto de lenguas: español y portugués en la frontera uruguayo/brasileña en el XIX (en colaboración con Virginia Bertolotti y Serrana Caviglia)

Congreso

Jornadas , 2003

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* II Jornadas de Trabajo y Difusión del Departamento de Psico- y Sociolingüística; *Nombre de la institución promotora:* Departamento de Psico- y Sociolingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)

Título de la exposición: Avances en el estudio de la historia del portugués del Uruguay (en colaboración con Virginia Bertolotti y Serrana Caviglia)

Congreso

Congreso internacional , 2003

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Chile; *Nombre del evento:* 51 Congreso Internacional de Americanistas; *Nombre de la institución promotora:* Universidad de Chile, Santiago de Chile

Título de la exposición: El papel de las fuentes para estudiar cómo se transplantó el español al Uruguay (en colaboración con Virginia Bertolotti)

Congreso

Congreso nacional , 2002

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Argentina; *Nombre del evento:* IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística; *Nombre de la institución promotora:* Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba

Título de la exposición: Insultos y epítetos en una pulpería del Montevideo colonial: un aporte para la diacronía del español del Uruguay

Congreso

Congreso nacional , 2002

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Argentina; *Nombre del evento:* IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística; *Nombre de la institución promotora:* Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba

Título de la exposición: La presencia del voseo en la lengua escrita montevideana (en colaboración con Virginia Bertolotti)

Congreso

Congreso internacional , 2002

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* V Congreso del Centro de Estudios de Lengua y Civilización del Río de la Plata; *Nombre de la institución promotora:* Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)

Título de la exposición: Lengua y literatura en los 60: formas de tratamiento y cambios sociales.

Congreso

Congreso local , 2000

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* La Universidad a 150 años de la muerte de José Artigas. Nuevas miradas y debates actuales en torno al artiguismo; *Nombre de la institución promotora:* Departamento de Historia del Uruguay. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)

Título de la exposición: Los cambios de las formas de tratamiento en la ruptura del orden colonial: un aporte a la historia de la lengua española en el Uruguay (en colaboración con Virginia Bertolotti)

Congreso

Congreso internacional , 1999

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Chile; *Nombre del evento:* XII Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina; *Nombre de la institución promotora:* Universidad Católica de Chile

Título de la exposición: Análisis del español de Nuevo México en la época colonial a través de la carta de doña Teresa de Aguilera al Tribunal de la Inquisición

Congreso

Jornadas , 1998

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* I Jornadas de Trabajo y Difusión del Departamento de Psico- y Sociolingüística; *Nombre de la institución promotora:* Departamento de Psico- y Sociolingüística del Instituto de Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)

Título de la exposición: Un estudio sociolingüístico histórico del español en Nuevo México en la época colonial: análisis de la carta de Doña Teresa de Aguilera y Roche al Tribunal de la Inquisición en 1664

Congreso

Congreso internacional , 1994

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Brasil; *Nombre del evento:* II Congresso Ibero-Americano de História da Educação latino-americana; *Nombre de la institución promotora:* Universidade Estadual de Campinas, Unicamp

Título de la exposición: Oralidad y escritura: una perspectiva para el estudio de la historia de la pedagogía lingüística en el Uruguay (en colaboración con Guillermo Milán)

Congreso

Congreso internacional , 1990

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Brasil; *Nombre del evento:* IX Congresso Internacional da Associação de Lingüística e Filologia da América Latina; *Nombre de la institución promotora:* Univeridade Estadual de Campinas, SP

Título de la exposición: Adquisición del lenguaje por el niño sordo: ¿bilingüismo?

Seminario

Seminario , 2012

Tipo de participación: Panelista,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* Enfoques sobre Literatura y Cultura en América Latina. El siglo XIX. Cuarto Seminario (Homenaje heterodoxo a Francisco Acuña de Figueroa, 1791-1862); *Nombre de la institución promotora:* Sección de Archivo y Documentación del Instituto de Letras (SADIL), Departamento de Literaturas Uruguaya y Latinoamericana, Departamento de Filología Clásica, Instituto de Letras, FHCE, UdelaR

Palabras clave: Acuña de Figueroa, representaciones literarias

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Representaciones literarias, habla de los africanos en Montevideo, siglo XIX

Título de la exposición en la mesa plenaria: Francisco Acuña de Figueroa y la representación lingüística del otro.

Seminario

Seminario local , 2012

Tipo de participación: Expositor oral,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* VI Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos; *Nombre de la institución promotora:* Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR, y Academia Nacional de Letras del Uruguay

Palabras clave: léxico africano, español, portugués

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Léxico, lexicografía, lenguas en contacto

Título de la exposición: Léxico de origen africano en el portugués de Brasil y en el español del Uruguay: historia de encuentros y desencuentros (en colaboración con Tania Alkmim y Lilian do Rocio Borba).

Seminario

Seminario local , 2012

Tipo de participación: Expositor oral,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* VI Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos; *Nombre de la institución promotora:* Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR, y Academia Nacional de Letras del Uruguay

Palabras clave: lexicografía, glosarios, siglo XIX, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía, historiografía

Título de la exposición: Colección de glosarios rioplatenses del siglo XIX: organización y disponibilización en línea (en colaboración con Yamila Montenegro).

Seminario

Seminario local , 2010

Tipo de participación: Expositor oral,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* IV Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos: el español del Río de la Plata durante el proceso independentista; *Nombre de la institución promotora:* Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR) y Academia Nacional de Letras del Uruguay

Palabras clave: lexicografía

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Título de la ponencia: "El léxico no patrimonial en los escritos de José M. Pérez Castellano y Dámaso A. Larrañaga".

Seminario

Seminario de Posgrado , 2010

Tipo de participación: Expositor oral,

Referencias adicionales: Suecia; *Nombre del evento:* Seminario de Posgrado ; *Nombre de la institución promotora:* Departamento de Español, Portugués y Estudios Latinoamericanos, Universidad de Estocolmo

Palabras clave: anuncios de esclavos, lenguas

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lenguas en contacto

Título de la presentación: "Se ha huido del saladero de Chávez un moreno ... Habla portugués: anuncios de esclavos como fuente para el estudio de la realidad lingüística/ anúncios de escravos como fonte para o estudo da realidade lingüística" (en colaboración con Laura Álvarez y Virginia Bertolotti).

Seminario

Seminario local , 2007

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* II Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos; *Nombre de la institución promotora:* Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR) y Academia Nacional de Letras del Uruguay

Palabras clave: lexicografía

Título de la ponencia: Los diccionarios de la Academia y el tratamiento lexicográfico de las irregularidades del verbo

Seminario

Seminario Local , 2006

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos; *Nombre de la institución promotora:* Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR) y Academia Nacional de Letras del Uruguay

Título de la exposición: Lexicología bilingüe español-portugués. El caso de la región fronteriza uruguayo-brasileña

Seminario

Seminario Internacional , 2004

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Brasil; *Nombre del evento:* I Seminário Internacional de Lingüística e Literatura; *Nombre de la institución promotora:* Núcleo de Estudos Literarios del Centro Federal de Educación Tecnológica, Rio Grande do Sur, Pelotas

Título de la exposición: El portugués en contacto con el español en el Uruguay del siglo XIX

Seminario

Seminario Internacional , 2004

Tipo de participación: Comentarista,

Referencias adicionales: Brasil; *Nombre del evento:* I Seminario Internacional de Lingüística e Literatura; *Nombre de la institución promotora:* Núcleo de Estudios Literarios del Centro Federal de Educación Tecnológica. Pelotas, Rio Grande

Mesa Redonda: Lingüística e Língua Estrangeira

Seminario

Seminario local , 2000

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* Grupos minoritarios en Uruguay; *Nombre de la institución promotora:* Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)

Título de la exposición: Representación literaria de una minoría lingüística: la narrativa de Saúl Ibagoyen y la frontera norte del Uruguay

Simposio

Simposio internacional , 2016

Tipo de participación: Expositor oral, *Carga horaria:* 20

Referencias adicionales: Estados Unidos; *Nombre del evento:* 1er simposio internacional sobre actitudes lingüísticas ante el español, el portugués y lenguas relacionadas; *Nombre de la institución promotora:* Indiana University - Purdue University Fort Wayne

Palabras clave: portugués de frontera; siglo XIX; actitudes

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto

Título de la ponencia: 'Actitudes frente al portugués en el Uruguay en la segunda mitad del siglo XIX'. En colaboración con Virginia Bertolotti.

Simposio

Workshop Contact, Variation and Change , 2014

Tipo de participación: Expositor oral, *Carga horaria:* 20

Referencias adicionales: Suecia; *Nombre del evento:* Contact, Variation and Change: Corpora Development and analysis of Ibero-romance language varieties; *Nombre de la institución promotora:* Universidad de Estocolmo

Palabras clave: contacto; español-portugués; corpus

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lenguas en contacto, corpus

Título de la ponencia presentada: 'Corpus para el estudio del contacto español-portugués en el siglo XIX en Uruguay'.

Simposio

Simposio Interdisciplinario , 2014

Tipo de participación: Expositor oral, *Carga horaria:* 5

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* I Simposio Internacional de Organización del Conocimiento y Lexicografía: caminos que se cruzan. VII Simposio sobre Lexicología y Lexicografía y I Simposio de Organización del Conocimiento; *Nombre de la institución promotora:* Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Facultad de Información y Comunicación y Academia Nacional de Letras del Uruguay

Palabras clave: lexicografía, español rioplatense

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Título de la ponencia: 'Las dos orillas del español rioplatense: una mirada lexicográfica'. En colaboración con Gabriela Resnik.

Simposio

Simposio Interdisciplinario , 2014

Tipo de participación: Expositor oral, *Carga horaria:* 5

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* I Simposio Internacional de Organización del Conocimiento y Lexicografía: caminos que se cruzan. VII Simposio sobre Lexicología y Lexicografía y I Simposio de Organización del Conocimiento; *Nombre de la institución promotora:* Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Facultad de Información y Comunicación y Academia Nacional de Letras del Uruguay

Palabras clave: lexicografía, diccionarios uruguayos; bibliografía

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía

Título de la ponencia: 'Hacia una bibliografía descriptiva y analítica de diccionarios uruguayos (1889-2014)'. En colaboración con Mario Barité, Amanda Duarte, Lucía Simón, Stephanie Colombo, José Canabé y Luciana Janabel.

Simposio

Encuentro internacional , 2011

Tipo de participación: Panelista,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* A 200 años de la Revolución en la Banda Oriental. Acciones, Representaciones, Proyecciones/ II Jornadas Latinoamericanistas Profa. Lucía Sala ; *Nombre de la institución promotora:* Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Museo Histórico y Comisión Bicentenario Uruguay, 1811-2011

Palabras clave: lengua bozal, siglo XIX, Uruguay

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, lenguas en contacto, lenguas africanas

Título de la presentación: Derroteros de la lengua bozal en Montevideo en el siglo XIX: "cantos patrióticos" y "canciones guerreras" de F. Acuña de Figueroa.

Simposio

Simposio regional , 2011

Tipo de participación: Expositor oral,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* I Simposio de la Lengua Española y IV Coloquio de Historia del Español: «Las formas del decir. Variación, permanencia e invención». ; *Nombre de la institución promotora:* Departamento Nacional de Español, ANEP, CFE

Palabras clave: historia, lingüística, Uruguay

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Título de la comunicación: La historia lingüística del Uruguay: estado de la cuestión.

Simposio

Simposio internacional , 2011

Tipo de participación: Expositor oral,

Referencias adicionales: Brasil; *Nombre del evento:* Simposio Dinâmicas afro-Latinas. Língua(s) e história(s); *Nombre de la institución promotora:* Instituto de Estudos da Linguagem. Universidade Estadual de Campinas. Campinas

Palabras clave: léxico de origen africano, Monegal, Uruguay

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto

Título de la presentación: "¡Ni bagres mandingas quedaron!: Presencia lingüística africana en la narrativa de José Monegal".

Simposio

Simposio internacional , 2010

Tipo de participación: Expositor oral,

Referencias adicionales: Suecia; *Nombre del evento:* Independencia y Dependencia en América Latina, 200 años después; *Nombre de la institución promotora:* Universidad de Estocolmo

Palabras clave: léxico indígena y africano

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto

Título de la ponencia: Léxico de origen indígena y africano en escritores montevideanos de la época de la Revolución

Simposio

Simposio internacional , 2001

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Estados Unidos; *Nombre del evento:* 5th Hispanic Linguistic Symposium; *Nombre de la institución promotora:* University of Illinois, Urbana-Champaign

Título de la exposición: Si tú me decís eso, por algo será: A Historical View of the Use of the Second Person Singular in Uruguayan Spanish (en colaboración con Virginia Bertolotti)

Simposio

Coloquio internacional , 2000

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* Nuevos caminos de la geolingüística/ Neue Wege der Geolinguistik II; *Nombre de la institución promotora:* Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)

Título de la exposición: El Atlas Lingüística y Diatópico del Uruguay como fuente para el estudio del léxico: el caso de 'monte/isla' (en colaboración con Virginia Bertolotti)

Simposio

Simposio internacional , 1996

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Estados Unidos; *Nombre del evento:* First International Symposium on Ibero-Romance Language Contact; *Nombre de la institución promotora:* San José State University, California

Título de la exposición: Le pago hasta fin de mes, eu pago sempre, siora, sí ...: Notas sobre la representación literaria del contacto español-portugués en la frontera uruguayo-brasileña

Encuentro

Foro para docentes y estudiantes de español y para investigadores de la lengua , 2013

Tipo de participación: Panelista,

Referencias adicionales: Brasil; *Nombre del evento:* II Fórum de Língua, Arte e Cultura: Aplicações Linguísticas em Espanhol; *Nombre de la institución promotora:* Universidade Federal Rural do Rio de Janeiro (UFRRJ), Campus Nova Iguaçu

Palabras clave: desplazamiento, lenguas indígenas y africanas

Título de la exposición: Desplazamiento y pérdida de lenguas indígenas y lenguas africanas en el historia de Uruguay.

Encuentro

Encuentro local , 2013

Tipo de participación: Expositor oral,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* V Jornadas de Estudiantes de Lingüística del Uruguay;

Título de la exposición oral que presenté, junto a Virginia Bertolotti: 'Lenguas africanas y lenguas indígenas en el Río de la Plata: dos historias diferentes, un mismo destino'

Encuentro

Encuentro , 2012

Tipo de participación: Expositor oral,

Referencias adicionales: Brasil; *Nombre del evento:* 7o Encontro da Associação Brasileira de Estudos Crioulos e Similares (ABECS)/ 13o Encontro de Associação de Crioulos de Base Lexical Portuguesa e Espanhola (ABCLPE); *Nombre de la institución promotora:*

Associação Brasileira de Estudos Crioulos e Similares (ABECS), Associação de Crioulos de Base Lexical Portuguesa e Espanhola (ABCLPE), Universidade de Sao Paulo (USP)

Palabras clave: lenguas en contacto

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía, lenguas en contacto, lenguas africanas en Uruguay y Brasil

Título de la exposición: Las voces malungo, muyinga y yimbo en el español del Uruguay

Encuentro

Encuentro nacional , 2012

Tipo de participación: Panelista,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* V Coloquio de Historia del español. Español al Sur. Tradición documentada e historia del español; *Nombre de la institución promotora:* Administración Nacional de Educación Pública (ANEP) - Consejo de Formación en Educación (CFE)

Palabras clave: lingüística histórica, fuentes, español, Uruguay

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Título del panel: Fuentes para la historia lingüística. *Título de la presentación:* La historia de las lenguas tras bambalinas: fuentes para la historia lingüística del Uruguay (en colaboración con Virginia Bertolotti).

Encuentro

Conferencia , 2012

Tipo de participación: Conferencista Invitado,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* Aportes sobre la diversidad lingüística en el Uruguay. Día del Patrimonio ; *Nombre de la institución promotora:* Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UdelaR

Título de la conferencia: 'Léxico de origen africano en el español en el Uruguay'

Encuentro

Encuentro local , 2011

Tipo de participación: Expositor oral,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* IV Jornadas de Estudiantes de Lingüística del Uruguay; *Nombre de la institución promotora:* Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Palabras clave: lenguas indígenas, lenguas africanas, Uruguay

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Histórica, lenguas en contacto, lenguas africanas

Título de la ponencia: "Lenguas indígenas y lenguas africanas en la conformación histórica del español en el Uruguay."

Encuentro

Encuentro internacional , 2010

Tipo de participación: Expositor oral,

Referencias adicionales: Brasil; *Nombre del evento:* MINIGELA: Comemoração dos 10 anos do Grupo de Estudos de línguas africanas (GELA); *Nombre de la institución promotora:* Universidade de Sao Paulo

Palabras clave: léxico africano

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica, lenguas en contacto

La ponencia presentada se tituló: 'otros zapallos hay que llaman de Guinea o bugangos': estrategias y recursos para introducir léxico de origen africano en el español del Río de la Plata.

Encuentro

Encuentro local , 2009

Tipo de participación: Expositor oral,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* III Seminario sobre lexicología y lexicografía del español y del portugués americanos: a 120 años de la publicación del Vocabulario Rioplatense Razonado de Daniel Granada; *Nombre de la institución promotora:* Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Udelar, y Academia Nacional de Letras del Uruguay

Palabras clave: lexicografía uruguaya

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lexicografía española

Encuentro

Encuentro local , 2006

Tipo de participación: Conferencista invitado,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* Primeiro Encontro de Professores de Português do Uruguai; *Nombre de la institución promotora:* Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (Udelar)

Título de la conferencia: Investigación sobre la historia del portugués en el Uruguay (en colaboración con Virginia Bertolotti)

Encuentro

Jornadas , 2005

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* Jornadas Cervantinas. A cuatrocientos años de la publicación del Quijote.; *Nombre de la institución promotora:* Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (Udelar)

Título de la exposición: El Quijote voseante (en colaboración con Virginia Bertolotti)

Encuentro

Encuentro internacional , 2004

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Brasil; *Nombre del evento:* ALFALito/2004; *Nombre de la institución promotora:* Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Universidade de Sao Paulo

Título de la exposición: La presencia de la lengua portuguesa en el Uruguay en el siglo XIX: una historia de contactos (en colaboración con Adolfo Elizaincín)

Encuentro

Encuentro nacional , 2002

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Brasil; *Nombre del evento:* IV Encontro Brasileiro de Profissionais de Espanhol; *Nombre de la institución promotora:* ENBRAPE, Sabará, Minas Gerais

Título de la exposición: El tratamiento del sistema fónico del español en clase de E/LE para lusohablantes (en colaboración con Laura Masello)

Encuentro

Encuentro local , 2001

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Estados Unidos; *Nombre del evento:* 83rd Annual Meeting of the Association of Teachers of Spanish and Portuguese; *Nombre de la institución promotora:* Asociación de Profesores de Español y Portugués de Estados Unidos (AATSP)

Título de la exposición: Variación en el español de la Provincia de Nuevo México y de la Banda Oriental

Encuentro

Jornadas , 1994

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* Jornadas: La escritura del español; *Nombre de la institución promotora:* Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)

Título de la exposición: El enfoque sociolingüístico del registro escrito (en colaboración con Graciela Barrios)

Encuentro

Encuentro local , 1989

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* Primera Reunión de Trabajo y Discusión del Proyecto Aspectos Sincrónicos y Diacrónicos del Español del Uruguay; *Nombre de la institución promotora:* Facultad de Humanidades y Ciencias (UdelaR)

Título de la exposición: Variación en la concordancia de número en Montevideo (en colaboración con Graciela Barrios, Pilar Asencio y Talía Bugel)

Otra

Conferencia , 2016

Tipo de participación: Conferencista Invitado, *Carga horaria:* 2

Referencias adicionales: Canadá; *Nombre del evento:* Conferencia; *Nombre de la institución promotora:* University of British Columbia, Vancouver

Palabras clave: africanismos; indigenismos; español; Uruguay

La conferencia que dicté se tituló: 'African and Indigenous lexicon in the history of Spanish in Uruguay'

Otra

Conferencia , 2016

Tipo de participación: Conferencista Invitado, *Carga horaria:* 2

Referencias adicionales: Estados Unidos; *Nombre del evento:* Conferencia; *Nombre de la institución promotora:* University of California, Berkeley

Palabras clave: fuentes; lingüística histórica; español; Uruguay

La conferencia que dicté se tituló: 'Fuentes para la historia lingüística del español del Uruguay'.

Otra

Jornadas académicas hispanorrioplatenses , 2013

Tipo de participación: Expositor oral,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* II Jornadas Académicas Hispanorrioplatenses; *Nombre de la institución promotora:* Academia Nacional de Letras del Uruguay y Secretaría General Iberoamericana

Título de la exposición oral que presenté: 'Prácticas lexicográficas de la nominación en J. M. Pérez Castellano y D. A. Larrañaga'.

Otra

Foro , 2012

Tipo de participación: Panelista,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* V Foro de lenguas; *Nombre de la institución promotora:* Administración Nacional de Educación Pública (ANEP)

Palabras clave: léxico, historia, español, Uruguay

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística histórica

Título de la mesa redonda: El lenguaje de los uruguayos. Título de la presentación: De las frutillas, los duraznos, la carne y otras yerbas: una mirada histórica sobre el léxico del español del Uruguay.

Otra

Proyecto , 2010

Tipo de participación: Otros,

Referencias adicionales: Brasil; *Nombre del evento:* Proyecto ; *Nombre de la institución promotora:* Programa de Pos-Graduação em Estudos de Linguagem, Universidade Federal Fluminense

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Ideología lingüística

Título de la charla: 'Lengua e identidad en el Uruguay del XIX'

Otra

Clase , 2010

Tipo de participación: Otros,

Referencias adicionales: Suecia; *Nombre del evento:* Clase ; *Nombre de la institución promotora:* Departamento de Español, Portugués y Estudios Latinoamericanos, Universidad de Estocolmo

Palabras clave: sociolingüística, Uruguay

Áreas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Sociolingüística

Título de la clase: 'Realidad sociolingüística histórica del Uruguay'

Otra

Jornadas , 2005

Tipo de participación: Conferencista Invitado,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* Jornadas de Actualización para maestros de español y portugués del Programa de Educación Bilingüe de la Administración Nacional de Educación Pública; *Nombre de la institución promotora:* Administración Nacional de Educación Pública

Título de la conferencia: Historia del portugués en el Uruguay

Otra

Charla , 2000

Tipo de participación: Otros,

Referencias adicionales: Estados Unidos; *Nombre del evento:* Estudio de manuscritos novohispanos: un texto femenino del siglo XVII; *Nombre de la institución promotora:* Departamento de Español y Portugués, Universidad de California, LA

Palabras clave: manuscritos novohispanos

Areas del conocimiento: Humanidades / Lengua y Literatura / Lingüística / Lingüística Hispánica

Fui invitada a dar esta charla, cuyo título aparece en 'nombre del evento', por la Prof. Claudia Parodi de la UCLA.

Otra

Charla , 2000

Tipo de participación: Otros,

Referencias adicionales: Estados Unidos; *Nombre del evento:* El español del siglo XVII en Nuevo México: un análisis morfosintáctico; *Nombre de la institución promotora:* Departamento de Español y Portugués, Universidad de Arizona, Tucson

Fui invitada a dar esta charla, cuyo título aparece en 'nombre del evento', por la Prof. Ana María Carvalho de la Universidad de Arizona, Tucson.

Otra

Jornadas , 1994

Tipo de participación: Expositor,

Referencias adicionales: Uruguay; *Nombre del evento:* Jornadas: La escritura del español; *Nombre de la institución promotora:* Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UdelaR)

Título de la exposición: Algunas observaciones sobre la escritura en la Banda Oriental en el siglo XVIII (en colaboración con Marisa Malcuori)

Indicadores de producción

<i>Producción bibliográfica</i>	69
<i>Artículos publicados en revistas científicas</i>	23
Completo (Arbitrada)	22
Completo (No Arbitrada)	1
<i>Artículos aceptados para publicación en revistas científicas</i>	0
<i>Trabajos en eventos</i>	5
Completo (No Arbitrada)	5
<i>Libros y capítulos de libros publicados</i>	31
Libro publicado	8
Capítulo de libro publicado	20
Libro compilado	3
<i>Textos en periódicos</i>	6
Revista	6
<i>Documentos de trabajo</i>	4
Completo	4
<i>Producción técnica</i>	12
<i>Productos tecnológicos</i>	0
<i>Procesos o técnicas</i>	0
<i>Trabajos técnicos</i>	0
<i>Otros tipos</i>	12
<i>Evaluaciones</i>	19
Evaluación de Proyectos	6
Evaluación de Eventos	2
Evaluación de Publicaciones	6
Evaluación de Premios	4

Evaluación de Convocatorias Concursables	1
<i>Formación de RRHH</i>	43
<i>Tutorías/Orientaciones/Supervisiones concluidas</i>	37
Tesis de maestría	1
Tesis/Monografía de grado	27
Docente adscriptor/Practicantado	3
Otras tutorías/orientaciones	6
<i>Tutorías/Orientaciones/Supervisiones en marcha</i>	6
Tesis de maestría	2
Tesis de doctorado	1
Tesis/Monografía de grado	2
Iniciación a la investigación	1

Sistema Nacional de Investigadores

Sistema Nacional de Investigadores